

ТЕКСТЫ ДЕЛЬФИЙСКИХ ОРАКУЛОВ И КОРРЕСПОНДИРУЮЩИХ С НИМИ ИСТОРИЧЕСКИХ СВИДЕТЕЛЬСТВ

I. ДЕЛЬФЫ И КОЛОНИЗАЦИЯ

Основание колоний в Италии и Сицилии

1. Регий

(P-W 371; F Q 33)

Diod., VIII, 23, 2: ὅτι ἐκ τῆς δεκάτης ἀντιθέντες Χαλκιδεῖς ἦλθον χρῆσόμενοι περὶ ἀποικίας, καὶ ἀνεῖλε·

Ἀψία ἧ ποταμῶν ἱερώτατος εἰς ἄλα πίπτει,

ἔνθ' εἴσω βάλλονται τὸν ἄρσενα θῆλυς ὀπιεί¹

ἔνθα πόλιν οἴκιζε, διδοῖ δέ σοι Αὔσονα χώραν.

οἱ δὲ κατὰ τὸν Ἀψίαν ποταμὸν εὐρόντες ἄμπελον περιπεπλεγμένην ἔρινεῶ, τὸ λεγόμενον ἀρσενόθηλυν, ἔκτισαν πόλιν. — «Халкидяне, которые были посвящены в качестве десятины богу, пришли спросить о колонии, и бог возвестил:

Апсия, коей средь рек нет священной, где в море втекает,

Там, во впадении, женское в жены приемлет мужское,

Град заложи там, даются ж тебе Авсонийские земли.

Обнаружив вниз по реке виноградную лозу, обвившуюся вокруг дикой смоковницы (то, что называют гермафродитом), они основали город» (стих. пер. М. М. Холода).

Strab., VI, 1, 6, p. 257: κτίσμα δ' ἐστὶ τὸ Ῥήγιον Χαλκιδέων, οὓς κατὰ χρῆσμον δεκατευθέντας τῷ Ἀπόλλωνι δι' ἀφορίαν, ὕστερον ἐκ Δελφῶν ἀποικῆσαι δεῦρό φασι, παραλαμβάνοντας καὶ ἄλλους τῶν οἴκοθεν· ὡς δ' Ἀντίοχος φησι, Ζαγκλαῖοι μετεπέμψαν-

¹ Глагол ὀπιείω употребляется лишь по отношению к мужчинам (см.: LSJ, s. v. ὀπιείω).

το τοὺς Χαλκιδέας καὶ οἰκιστὴν Ἀντίμνηστον συνέστησαν. — «Регий основан халкидянами. Они, как передают, из-за недорода по повелению оракула посвятили каждого десятого человека из своей среды Аполлону, а впоследствии переселились сюда из Дельф, захватив с собой с родины также других [сограждан]. По словам Антиоха, занклеΐцы призвали халкидян и назначили Антимнеста основателем колонии. В этом поселении приняли участие также изгнанники мессенцы из Пелопоннеса» (пер. Г. А. Стратановского).

Timaios ap. Strab., VI, I, 9, p. 260 = FgrHist 566 F 43: φησὶ δὲ Τίμαιος Πυθίοις ποτὲ ἀγωνιζομένους τοῦτόν τε καὶ Ἀρίστωνα Ῥηγίον ἐρίσαι περὶ τοῦ κλήρου. τὸν μὲν δὴ Ἀρίστωνα δεῖσθαι τῶν Δελφῶν ἑαυτῷ συμπράττειν· ἱεροὺς γὰρ εἶναι τοῦ θεοῦ τοὺς προγόνους αὐτοῦ καὶ τὴν ἀποικίαν ἐνθένδε ἐστάλθαι. — «По словам Тимея, Евном и Аристон из Регия некогда состязались на Пифийских играх и поспорили, кому бросать жребий. Аристон же просил дельфийцев содействовать ему, потому что его предки были посвящены богу и отсюда была выведена колония» (пер. Г. А. Стратановского).

Dion. Hal., XIX, 2: Ἀρτιμήδης ὁ Χαλκιδεὺς λόγιον εἶχεν, εἶθ' ἂν εὖρη τὸν ἄρρενα ὑπὸ τῆς θηλείας ὀπιόμενον, αὐτόθι μένειν καὶ μηκέτι προσωτέρω πλεῖν· πλεύσας δὲ περὶ τὸ Παλλάντιον τῆς Ἰταλίας καὶ ἰδὼν ἄμπελον ... (lacuna) ... καὶ τοὺς κατέχοντας τὸν τόπον βαρβάρους ἐκβαλὼν οἰκεῖ· Ῥήγιον ὁ τόπος καλεῖται. — «Артимед халкидянин получил оракул, что там, где он отыщет мужчину, взятого в жены женщиной, здесь он и должен остаться и дальше не плыть. Проплывая Паллантий в Италии и увидя виноградную лозу ... изгнав варваров, живущих в этом месте, он там поселился. Это место называется Регием».

Heracl. Pont., FHG, II, p. 219, fr. 25: Ῥήγιον ὤκισαν Χαλκιδεῖς οἱ ἀπ' Εὐρίπου διὰ λιμὸν ἀναστάντες· παρέλαβον δὲ καὶ ἐκ Πελοποννήσου τοὺς Μεσσηνίους ... καὶ συνῶκισαν πρῶτον παρὰ τὸν Ἰοκάστου τάφον, ἐνὸς τῶν Αἰόλου παίδων, ὃν φασι ἀποθανεῖν πληγέντα ὑπὸ δράκοντος· καὶ χρησμὸν ἔλαβον, ὅπου ἂν ἡ θήλεια τοῦ ἄρρενα ... καὶ ἰδόντες ἐρινῶ περιφυκιῖαν ἄμπελον, τοῦτον εἶναι τὸν τόπον συνῆκαν· τὸ δὲ χωρίον, ἐν ᾧ τὴν πόλιν ὤκισαν, Ῥήγιον ἐκαλεῖτο ἀπὸ τινος ἐγχωρίου ἥρωος. — «Ре-

гий основали халкидяне, которые выселились от Еврипа из-за голода. Они также взяли с собой мессенцев из Пелопоннеса ... и они вместе основали поселение сначала около могилы Иокаста, одного из сыновей Иола, который, как говорят, умер, укушенный змеей. Они получили оракул, что там, где женщина [берет в жены] мужчину ... и увидев виноградную лозу, растущую вокруг дикой смоковницы, они поняли, что это — то самое место. А место, в котором они основали город, называлось Регий по [имени] какого-то местного героя».

2. Сиракузы

а) (P-W 2; F Q 27)

Paus., V, 7, 3: ...τὸν θεὸν ἐπιστάμενος τὸν ἐν Δελφοῖς ὁμολογοῦντά σφισιν, ὃς Ἀρχίαν τὸν Κορίνθιον ἐς τὸν Σираκουσῶν ἀποστέλλων οἰκισμὸν καὶ τάδε εἶπε τὰ ἔπη.

Ἵορτυγίη τις κεῖται ἐν ἠεροειδέι πόντῳ
Θρινακίης καθύπερθεν, ἴν' Ἀλφειοῦ στόμα βλύζει
μισγόμενον πηγαῖσιν ἑυρείτης Ἀρεθούσης.

«...этот факт подтверждает и бог в Дельфах. Он, посылая коринфянина Архия вывести колонию в землю сиракузян, между прочим, сказал в стихах следующее:

Остров некий лежит, Ортигия, в море широком,
Против страны Тринакрийской, где устье Алфея сливает
Воды с прекрасно текущим ручьем Аретузы»

(пер. С. П. Кондратьева).

Ср.: Diod., V, 3, 5; Verg. Aen., III, 693 sqq.

б) (P-W 229; F Q 31)

Strab., VI, 2, 4, p. 269–270: ἄμα δὲ Μύσκελλον τέ φασιν εἰς Δελφοὺς ἐλθεῖν καὶ τὸν Ἀρχίαν· χρηστηριαζομένων δ' ἐρέσθαι τὸν θεόν, πότερον αἰροῦνται πλοῦτον ἢ ὑγίειαν· τὸν μὲν οὖν Ἀρχίαν ἐλέσθαι τὸν πλοῦτον, Μύσκελλον δὲ τὴν ὑγίειαν· τῷ μὲν δὴ Συρακούσας δοῦναι κτίζειν, τῷ δὲ Κρότωνα. — «Одновременно с Мискеллом прибыл в Дельфы, как передают и Архий, а когда они спросили оракул, бог отвечал им вопросом: что они выбирают — богатство или здоровье? Архий выбрал богатство, Мискелл — здоровье. Таким образом, первому

бог предоставил основать Сиракузы, а последнему — Кротон» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Suid., s. v. Ἀρχίας; Steph. Byz., s. v. Συρακοῦσαι.

3. Κροτον

a) (P-W 43; F Q 28)

Diod., VIII, 17: ὅτι Μύσκελλός τις Ἀχαιὸς ὦν τὸ γένος ἐκ Ῥύπης κατήνησεν εἰς Δελφούς καὶ τὸν θεὸν ἐπηρώτησε περὶ τέκνων γενέσεως· ἡ δὲ Πυθία ἀνεῖλεν οὕτως·

“Μύσκελλε βραχύνωτε, φιλεῖ σ’ ἐκάεργος Ἀπόλλων,
καὶ γενεὰν δώσει· τόδε δὲ πρότερόν σε κελεύει,
οἰκῆσαί σε Κρότωνα μέγαν καλαῖς ἐν ἀρούραις”.

«Некий ахеец Мискелл, родом из Рипы, пришел в Дельфы и просил бога о рождении потомства. Пифия возвестила следующее: Любит тебя, краткоспинный Мискелл, Аполлон дальновержец, Даст и потомков, но прежде дает тебе то повеленье, Чтоб основал ты великий Кротон, что на землях прекрасных» (стих. пер. М. М. Холода).

b) (P-W 44; F Q 29)

Diod., VIII, 17: τοῦ δὲ Κρότωνα ἀγνοοῦντος εἰπεῖν πάλιν τὴν Πυθίαν.

αὐτός σοι φράζει ἐκατήβολος· ἀλλὰ συνίει.
οὗτος μὲν Ταφίασος ἀνήροτος, ἦδε δὲ Χαλκίς,
ἦδε δὲ Κουρήτων ... ἡ ἱερὰ χθών.
αἶδε δ’ Ἐχινάδες εἰσί· πολὺς δ’ ἐπ’ ἀριστερὰ πόντος.
οὕτω σ’ οὐκ ἄν φημι Λακινίου ἄκρου ἀμαρτεῖν
οὐδ’ ἱεράς Κριμίσης οὐδ’ Αἰσάρου ποταμοῖο.

«Так как он [Мискелл. — О. К.] не знал [местонахождения] Кротона, пифия вновь возвестила:

Сам дальновержец дает для тебя объяснение, пойми же!

Это Тафиас, не знающий вспашки, а вот и Халкида,

Вот же куретов <... священная область.

Вот Эхинады, а море, которое слева, широко.

Молвлю, что так ты едва ли пропустишь и мыс Лакинийский,

С ним и Кримиссу священную, также течение Эсара»

(стих. пер. М. М. Холода).

Antioch. ap. Strab., VI, 1, 12, p. 262 = FgrHist 555 F 10: φησὶ δ' Ἀντίοχος, τοῦ θεοῦ φήσαντος Ἀχαιοῖς Κρότωνα κτίζειν, ἀπελθεῖν Μύσκελλον κατασκεψόμενον τὸν τόπον. — «По словам Антиоха, когда бог изрек ахейцам повеление основать Кротон, Мискелл отправился туда, чтобы осмотреть местность» (пер. Г. А. Стратановского).

с) (P-W 45; F Q 30)

Diod., VIII, 17: ὅτι τοῦ χρησμοῦ προστάττοντος Κρότωνα κτίζειν ὁ Μύσκελλος τὴν περὶ τὴν Σύβαριν χώραν θαυμάσας ἐβούλετο κτίσαι, καὶ ἐξέπεσε χρησμὸς αὐτῷ οὗτος·

Μύσκελλε βραχύνωτε, παρέκ θεοῦ ἄλλα ματεύων
κλαύματα μαστεύεις· δῶρον δ' ὁ διδῶ θεὸς αἶνει.

«Хотя оракул предписывал основать Кротон, Мискелл, восхищенный местностью около Сибариса, решил поселиться там, и ему было объявлено такое прорицание:

Ищешь иное, Мискелл краткоспинный, не слушаясь бога,
Плачешь тем ищешь. Прими же подарок, что богом дается!»
(стих. пер. М. М. Холода).

Strab., VI, 1, 12, p. 262: ...ιδόντα δ' ἐκτισμένην ἤδη Σύβαριν ποταμῷ τῷ πλησίον ὁμώνυμον, κρῖναι ταῦτην ἀμείνω· ἐπανερέσθαι δ' οὖν ἀπιόντα τὸν θεὸν εἰ λῶον εἶη ταύτην ἀντ' ἐκείνης κτίζειν, τὸν δ' ἀνειπεῖν (ἐτύχχανε δὲ ὑπόκυφος ὢν ὁ Μύσκελλος)·

Μύσκελλε βραχύνωτε, παρέκ θεοῦ ἄλλα ματεύων
κλαύματα μαστεύεις· δῶρον δ' ὁ διδῶ θεὸς αἶνει.

«Однако, увидев, что Сибарис уже основан и назван по имени соседней реки, он решил, что Сибарис лучше. Во всяком случае, вернувшись назад, он снова спросил бога, не лучше ли вместо Кротона основать Сибарис. Бог отвечал (Мискелл был как раз горбун):

О, кривоспинный Мискелл, в стороне ты иное взыскуя,
Ловишь куски, и за них, — что дают тебе, —
будь благодарен»
(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Hippys ap. Zenob., III, 42 = FgrHist 553 F 1 = FHG, III, p. 14.

4. Τарент

a) (P-W 46-47; F Q 34-35)

Diod., VIII, 21, 3: οἱ δὲ ἐπεινακταὶ θεωροὺς πέμψαντες εἰς Δελφοὺς ἐπηρώτων, εἰ δίδωσιν αὐτοῖς τὴν Σικυωνίαν. ἡ δ' ἔφη καλόν τοι τὸ μεταξὺ Κορίνθου καὶ Σικυῶνος·

ἀλλ' οὐκ οἰκήσεις οὐδ' εἰ παγχάλκεος εἶης.

Σατύριον φράζου σὺ Τάραντός τ' ἀγλαὸν ὕδωρ

καὶ λιμένα σκαιὸν καὶ ὄπου τράγος ἀλμυρὸν οἶδμα

ἀμφαγαπᾶ τέγγων ἄκρον πολιοῖο γενείου·

ἔνθα Τάραντα ποιοῦ ἐπὶ Σατυρίου βεβαῶτα.

ἀκούσαντες δὲ ἠγνόουν· ἡ δὲ φανερώτερον ἔφη·

Σατύριόν τοι δῶκα, Τάραντά τε πίονα δῆμον

οἰκῆσαι καὶ πῆματ' Ἰαπύγεσσι γενέσθαι.

«Эпевнакты [Диодор отождествляет их с парфениями. — О. К.], послав феоров в Дельфы, спрашивали, даст ли он [бог. — О. К.] им Сикионию, а она [пифия. — О. К.] сказала:

“Прекрасно, конечно, место между Коринфом и Сикионом, но ты его не заселишь, даже если будешь весь из меди. Ты заметь Сатирион и сверкающую воду Таранта, а также залив, что слева, и место, где козел соленую волну ласково встречает, увлажняя край седой бороды. Там ты построй Тарант, поднявшийся на Сатирионе”.

Выслушав, они не поняли, а она сказала более ясно:

Сатирион тебе дал, также тучную землю Таранта,

Чтобы ты там поселился и бедствием стал для япигов»

(стих. пер. М. М. Холода).

Antioch. ap. Strab., VI, 3, 2, p. 278–279 = FgrHist 555 F 13:

...τὸν δὲ Φάλαινον ἔπεμψαν εἰς θεοῦ περὶ ἀποικίας· ὁ δὲ ἔχρησε·

Σατύριόν τοι δῶκα, Τάραντά τε πίονα δῆμον

οἰκῆσαι καὶ πῆματ' Ἰαπύγεσσι γενέσθαι.

«Фаланфа [парфении. — О. К.] отправили в святилище бога вопрошать об основании колонии. Бог отвечал:

Сатирион тебе дал и тучные нивы Таранта,

Чтобы, там поселившись, стал ты грозой иапигов»

(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Dion. Hal., XIX, fr. 1, 2; Athen., V, 219 a; Suid., s. v. εἰ τὸ μέσον.

b) (P-W 525 F Q 36)

Paus., X, 10, 6–8: στελλομένω δὲ ἐς ἀποικίαν τῷ Φαλάνθῳ λόγιον ἦλθεν ἐκ Δελφῶν· ἕστοῦ αὐτὸν αἰσθόμενον ὑπὸ αἴθρα, τρικαῦτα καὶ χώραν κτήσεσθαι καὶ πόλιν. — «Когда Филанфа отправляли для основания колонии, то пришло предсказание из Дельф, что он тогда овладеет страной и возьмет город, когда он почувствует дождь, идущий из «чистого неба» (эфира)» (пер. С. П. Кондратьева).

c) (P-W 526; F Q 38)

Justin., III, 4, 12–18: ...Phalantus per seditionem in exilium proturbatus Brundisium se contulit, quo expulsi sedibus suis veteres Tarentini concesserant. His moriens persuadet, ut ossa sua postremasque reliquias conterant et tacite spargi in foro Tarentinorum curent; hoc enim modo recuperare illos patriam suam posse Apollinem Delphis cecinisse. Illi ... praeceptis parere. Sed oraculi diversa sententia fuerat. Perpetuitatem enim urbis, non amissionem hoc facto promiserat. Ita ... possessio Tarentina Partheniis in aeternum fundata, ob cuius beneficii memoriam Phalanto divinos honores decrevere. — «...Фалант был изгнан мятежниками и удалился в Брундизий, куда ранее переселились изгнанные из своего прежнего местожительства тарентинцы. (13) Умирая, Фалант попросил их, чтобы они “кости и останки его растерли в прах и тайно развеяли их на тарентинском форуме; тогда, как предрек Дельфийский оракул, изгнанные тарентинцы якобы смогут отвоевать свою родину”. (15) Жители Брундизия ... выполнили его распоряжение; но слова оракула имели значение совсем иное: (16) вечное владение этим городом, а не потерю его предрек он, если это будет сделано. (17) Так совет вождя-изгнанника ... за парфениями навеки закрепил владение Тарентом. (18) В память этого благодеяния они постановили оказывать Фаланту божеские почести» (пер. А. А. Деконского и М. И. Рижского).

5. Гела

(P-W 3; F Q 40)

Diod., VIII, 23: ὅτι Ἀντίφημος καὶ Ἐντιμος οἱ Γέλαν κτίσαντες ἠρώτησαν τὴν Πυθίαν, καὶ ἔχρησε ταῦτα·

Ἔντιμ' ἠδὲ Κράτωνος ἀγακλέος υἱὲ δαΐφρον,
ἐλθόντες Σικελὴν <καλὴν χθόνα ναίετον ἄμφω,
δειμάμενοι πτολίεθρον ὁμοῦ Κρητῶν Ῥοδίων τε
παρ προχοᾶς ποταμοῖο Γέλα συνομώνυμον ἄγνοῦ.

«Затем Антифем и Ентим, которые основали Гелу, вопро-
сили пифию, и она ответила им вот что: “Ентим и достославного
Кратона храбрый сын, идите оба и поселитесь на прекрасной
сицилийской земле, воздвигнув для критян и родосцев вместе
около устья священной реки Гелы город, носящий то же имя”».

Ср.: Verg. Aen., III, 702; Zenob., I, 54.

Основание и государственное устройство Кирены

6. Оракулы в связи с основанием Кирены

ферская версия

а) (P-W 37; F Q 45)

Hdt, IV, 150: χρεωμένω δὲ τῷ Γρίνω βασιλεί τῶν Θηραίων
περὶ ἄλλων χρᾶ ἢ Πυθίῃ κτίζειν ἐν Λιβύῃ πόλιν. ὁ δὲ ἀμείβετο
λέγων· ἐγὼ μὲν, ὦναξ, πρεσβύτερός τε ἤδη εἰμὶ καὶ βαρὺς ἀεί-
ρεσθαι· σὺ δὲ τινα τῶνδε τῶν νεωτέρων κέλευε ταῦτα ποιεῖν.
ἄμα τε ἔλεγε ταῦτα καὶ ἐδείκνυε ἐς τὸν Βάττον. — «Когда
царь ферейцев Гринн стал вопрошать оракул о различных делах,
Пифия повелела основать город в Ливии. Царь отвечал на это:
“Владыка! Я уже старик, и мне слишком тяжело отправиться в
путь. Повели это сделать кому-нибудь из молодых людей здесь”.
Этими словами царь указал на Батта» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Justin., XIII, 7, 1.

б) (P-W 38; F Q 46)

Hdt, IV, 151: ἐπτά δὲ ἔτέων μετὰ ταῦτα οὐκ ἔειπεν τὴν Θήρην·
ἐν τοῖσι τὰ δένδρεα πάντα σφί τὰ ἐν τῇ νήσῳ πλὴν ἑνὸς ἐξαυάνθη.
χρεωμένοισι δὲ τοῖσι Θηραίοισι προέφερε ἢ Πυθίῃ τὴν ἐς Λιβύην
ἀποικίην. — «После этого бог семь лет не посылал дождя на
Феру, и на острове засохли все деревья, кроме одного. Тогда
ферейцы спросили об этом оракул, и Пифия вновь повелела
выслать колонию в Ливию» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Justin., XIII, 7, 4.

киренская версия

c) (P-W 39; F Q 47)

Hdt, IV, 155: ἐπείτε γὰρ ἠνδρώθη οὗτος, ἦλθε ἐς Δελφοὺς
περὶ τῆς φωνῆς· ἐπειρωτῶντι δὲ οἱ χρᾶ ἢ Πυθίη τάδε·

Βάττ' ἐπὶ φωνὴν ἦλθες· ἄναξ δέ σε Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐς Λιβύην πέμπει μηλοτρόφον οἰκιστῆρα.

ὥσπερ εἰ εἴποι Ἑλλάδι γλώσση χρεωμένη· ὦ βασιλεῦ, ἐπὶ φωνὴν
ἦλθες. ὁ δ' ἀμείβετο τοισίδε· ὦναξ, ἐγὼ μὲν ἦλθον παρὰ σέ
χρησόμενος περὶ τῆς φωνῆς, σὺ δέ μοι ἄλλα ἀδύνατα χρᾶς
κελεύων Λιβύην ἀποικίζειν· τέω δύναμι, κοίη χειρί; ταῦτα λέγων
οὐκὶ ἔπειθε ἄλλα οἱ χρᾶν· ὡς δὲ κατὰ ταῦτὰ ἐθέσπιζέ οἱ καὶ
πρότερον, οἶχετο μεταξὺ ἀπολιπὼν ὁ Βάττος ἐς τὴν Θήρην. —

«Когда Батт вырос и прибыл в Дельфы за советом о своей [заи-
кающей] речи, Пифия ответила ему так:

“Батт, ты пришел ради речи, Феб же владыка Аполлон,

В Ливию, агнецв кормящую, шлет поселенцем тебя”.

На эллинском языке Пифия сказала бы так: “О царь! Ты при-
шел ради речи”. Батт же ответил такими словами: “Владыка!
Я пришел воспросить тебя о моей речи, а ты возлагаешь на меня
другую невозможную задачу, приказывая вывести поселение в
Ливию. Но с каким войском? С какими людьми?” Этим отве-
том он, однако, не убедил Пифию дать ему другое прорицание.
Пифия повторила свое предсказание, и Батт еще во время изре-
чения пророчества возвратился на Феру» (пер. Г. А. Стратан-
овского).

Ср.: Pind. Pyth., IV, 3-8:

...Πυθῶνι...

ἔνθα ποτὲ χρυσέων Διὸς αἰετῶν πάρεδρος
οὐκ ἀποδάμου Ἀπόλλωνος τυχόντος ἰέρα
χρῆσεν οἰκιστῆρα Βάττου
καρποφόρου Λιβύας, ...ἰερὰν
ναῖσον ὡς ἦδη λιπὼν κτίσσειεν εὐάρματον
πόλιν ἐν ἀργινόεντι μαστῶ...

...И пифийской скале.

Где некогда жрица,
Сопрестольница Зевсовых золотых орлов,
От близости Аполлона

Провещала Батту,
Зиждителю плодоностной Ливии,
Покинуть священный свой остров
И воздвигнуть на белом, как грудь, холме
Город добрых колесниц...

(пер. М. Л. Гаспарова).

Ср.: Schol. Pind. Pyth., IV, 10; Heraclid. Pont., FHG, II, 212, fr. 4, 1; Justin., XIII, 7, 1.

Ср. версию Геродота и поэтическое изложение Пиндара с «клятвой основателей» (ὄρκιον τῶν οἰκιστῆρων)²: [ἔ]δοξε ταῖ ἐκκλησίαι· ἐπεὶ Ἀπόλλων αὐτομάτιξεν Β[άτ]τωι καὶ Θηραίοις ἀποι[κίξαι] Κυράναν, ὀριστὸν δοκεῖ Θη[ραίο]ις ἀποπέμπεν ἐς τὰς [Λιβ]ύαν Βάττω μὲν ἀρχηγέτα[ν τ]ε καὶ βασιλῆα... — «На народном собрании решено: поскольку Аполлон по своему побуждению возвестил Батту и ферянам отправить колонию в Кирену, феряне постановили послать Батта архagetом и царем...» (SEG IX, 3, l. 23–27).

d) (P-W 40; F Q 48)

Hdt, IV, 156: μετὰ δὲ αὐτῶ τε τούτῳ καὶ τοῖσι ἄλλοισι Θηραίοισι συνεφέρετο παλιγκότως. ἀγνοοῦντες δὲ τὰς συμφοράς οἱ Θηραῖοι ἔπεμπον ἐς Δελφοὺς περὶ τῶν παρεόντων κακῶν. ἡ δὲ Πυθίη σφι ἔχρησε συγκτίζουσι Βάττῳ Κυρήνην τῆς Λιβύης ἀμεινον πρήξειν. — [Батт не исполнил предыдущего совета ора-

² Хотя эта надпись относится к первой половине IV в., содержание ее восходит к древнему постановлению ферских колонистов. См.: *Доватур А. И.* Киренская клятва основателей // ДАН СССР. Серия В. 1928. ц 11. С. 233–236; *Борухович В. Г.* Ахейцы в традиции об основании Кирены // УЗ ГГУ. Вып. 67. Горький, 1965. С. 71–72; *Яйленко В. П.* Греческая колонизация VII–III вв. до н. э.: По материалам эпиграфических источников. М., 1982. С. 67–75; *Шубин В. И.* Греческая колонизация Южного Средиземноморья в VII–VI вв. до н. э. Дисс. ... канд. ист. наук. Л., 1989. С. 143; *Graham A. J.* 1) The Authenticity of ΟΡΚΙΟΝ ΤΩΝ ΟΙΚΙΣΤΗΡΩΝ of Cyrene // JHS. Vol. LXXX. 1960. P. 111; 2) Colony and Mother-City in Ancient Greece. Manchester, 1964. P. 27; *Jeffery L. H.* The Pact of the First Settlers at Cyrene // Historia. Bd. X. 1961. P. 142; *Fine J. V. A.* The Ancient Greeks: A Critical History. London, 1983. P. 89–90.

кула немедленно. — О. К.] «После этого Батта и прочих ферейцев вновь постигли [разные] невзгоды. Не ведая причины этого, ферейцы послали в Дельфы спросить оракул. Пифия ответила, что наступит облегчение, если они во главе с Баттом заложат основание Кирены в Ливии» (пер. Г. А. Стратановского).

e) (P-W 71; F Q 47)

Diod., VIII, 29: ὅτι Ἀριστοτέλης ὁ καὶ Βάττος κτίσαι βουλόμενος Κυρήνην ἔλαβε χρησμὸν οὕτως·

Βάττ' ἐπὶ φωνὴν ἦλθες· ἄναξ δὲ σε Φοῖβος Ἀπόλλων
ἔς Λιβύην πέμπει καλλιστέφανον Κυρήνης
εὐρείης ἄρχειν καὶ ἔχειν βασιλίδα τιμὴν.
ἔνθα σε βάρβαροι ἄνδρες, ἐπὶ Λιβύης ἐπιβήης,
βαιοφόροι ἐπίασι· σὺ δ' εὐχόμενος Κρονίῳ
Παλλάδι τ' ἐγρεμάχη γλαυκώπιδι καὶ Διὸς υἱῷ
Φοῖβῳ ἀκερσεκόμη νίκην ὑποχείριον ἔξεις,
καὶ μάκαρος Λιβύης καλλιστέφανου βασιλεύσεις
αὐτὸς καὶ γένος ὑμῶν· ἄγει δὲ σε Φοῖβος Ἀπόλλων.

«Потому что и Аристотель, он же Батт, основал Кирену, получив вот такое прорицание:

Батт, ты пришел ради речи, но Феб Аполлон, повелитель,
Шлет тебя в Ливию дивновенчанную, чтоб ты Киреной
Правил просторной и чтобы владел ты достоинством царским.
Только прибудешь ты в Ливию, варваров там испытаешь
Натиск, в овчины одетых, но ты, помолясь Крониону,
Будящей в брань светлоокой Палладе и Зевсову сыну —
Долгому власами Фебу, победу стяжаешь и дале
В счастья над Ливией, дивновенчанной, ты царствовать будешь
Сам и твой род. В сем же Феб Аполлон у тебя предводитель»
(стих. пер. М. М. Холода).

f) (P-W 41; F Q 49)

Hdt, IV, 157: Ταύτην οἰκέοντες δύο ἔτεα, οὐδὲν γὰρ σφι χρηστὸν συνεφέρετο, ἕνα αὐτῶν καταλιπόντες οἱ λοιποὶ πάντες ἀπέπλεον ἔς Δελφούς, ἀπικόμενοι δὲ ἐπὶ τὸ χρηστήριον ἐχρέωντο, φάμενοι οἰκέειν τε τὴν Λιβύην καὶ οὐδὲν ἄμεινον πρήσσειν οἰκεῦντες. ἢ δὲ Πυθίη σφι πρὸς ταῦτα χρᾶ τάδε·

αἰ τὸ ἐμεῦ Λιβύην μηλοτρόφον οἶδας ἄμεινον,
μὴ ἐλθῶν ἐλθόντος, ἄγαν ἄγαμαι σοφίην σευ.
ἀκούσαντες δὲ τούτων οἱ ἀμφὶ τὸν Βάττον ἀπέπλων ὀπίσω·
οὐ γὰρ δὴ σφεας ἀπίει ὁ θεὸς τῆς ἀποικίης, πρὶν δὴ ἀπίκωνται
ἐς αὐτὴν Λιβύην. — «Здесь [на острове Платея у ливийского
побережья. — О. К.] они жили два года. Ничего хорошего,
однако, и здесь с ними не произошло, и все они, оставив лишь
одного человека, отплыли отсюда в Дельфы. По прибытии они
вопросили оракул, объявив, что хотя они и поселились в Ли-
вии, но дела у них отнюдь не лучше. В ответ Пифия изрекла
вот что:

Ведаешь лучше меня кормящую агнцев Ливию,
В ней не бывав. Мне же, бывшему там, дивна

твоя мудрость безмерно.

Услышав такой ответ оракула Батт со спутниками отплыли на-
зад. Ведь бог, очевидно, не освобождал их от обязанности ос-
новать поселение, пока они не достигнут самой Ливии» (пер.
Г. А. Стратановского).

Plut. De Pyth. or., 27, 408 a: ἴστε γὰρ τὸ χῖον καὶ Κρητίην
καὶ Γνησίοχον καὶ Φάλανθον | ἄλλους τε πολλοὺς ἡγεμόνας
στόλων ὅσοις ἔδει τεκμηρίοις ἀνευρεῖν τὴν δεδομένην ἐκάστω
καὶ προσήκουσαν ἴδρυσιν· ὧν ἔτιοι καὶ διημάρτανον ὥσπερ
Βάττος. ἔδοξε γὰρ ἐκπεσεῖν οὐ καταλαβὼν ἐφ' ὃν ἐπέμφθη τόπον·
εἶτα ἦκε δεύτερον ποτιώμενος. ὑπειπὼν οὖν ὁ θεός

αἰ τὸ ἐμεῦ Λιβύαν μαλοτρόφον οἶσθας ἄρειον,
μὴ ἐλθῶν ἐλθόντος, ἄγαν ἄγαμαι σοφίην σευ.

οὕτω πάλιν αὐτὸν ἐξέπεμψε. — «Вы ведь знаете, сколько нуж-
но было указаний ... вождям переселенцев, чтобы найти назна-
ченное каждому место поселения. Некоторые из них сбивались
с пути, как, например, Батт. Ему показалось, что его постигнет
неудача, и он не нашел того места, куда был послан; тогда он
пришел спросить во второй раз, и бог ему изрек:

“Если ты лучше меня, бывавшего в Ливии, знаешь

Землю, кормящую агнцев, то мудрость твоя мне завидна”.

Этими словами бог вторично послал его туда же» (пер.
Л. А. Фрейберг).

g) (P-W 416; F Q 51)

Menecl. Barc. ap. Schol. Pind. Pyth., IV, 10 = FHG, IV, p. 449, fr. 1 = FgrHist 270 F 6: ἀποδημήσας δὲ εἰς Δελφοὺς Βάπτος ἠρώτα περὶ τῆς στάσεως, πότερον διαγωνίσονται περὶ τῆς εἰς τὴν πατρίδα ἐπαναστροφῆς ἢ ἐτέρωσέ ποι ἀποικίαν στείλωνται. τὸν δὲ θεὸν χρῆσαι·

Βάπτε <τὸ πρόσθε κακόν, τὸ δὲ δεύτερον ἐσθλὸν ἐρευνᾶς.
ἔρχεο, λείψ' ἄλιαν χώραν· ἠπειρος ἀμείνων
ἠῶος. πρότερον δόλον ἔκβαλε*· πείθει πείθων
στερρὸν γῆν ὀσίως ἦν μισεῖ πολλὴν ἀθεμίστως.
οἶά τ' ἀνῆρ ἔρξει, τοῖον τέλος αὐτὸν ἰκάνει.

* Последующий текст 3-й и 4-й строк сильно испорчен; Г. Парк и Д. Уормелл восстанавливают их следующим образом:

πείθε'· Ἀπόλλων

στερρὸν γῆν ὀσίωσεν ἔην, μισεῖς ἀθεμίστως
("Be persuaded. It is the desert that Apollo hallowed as him own.
Your hatred is wicked")³.

[Μενεκλ из Барки сообщает о том, что граждане Феры начали междоусобные раздоры и разделились на две партии, вождем одной из них был Батт. Сторонникам Батта пришлось бежать. — О. К.] «Отправившись в Дельфы, Батт спросил о смуте, бороться ли им за возвращение на родину или отправиться куда-нибудь в другое место для основания колонии. Бог возвестил: "Батт, из того, о чем вопрошаешь, первое — дурно, второе — разумно, иди, оставь окруженную морем землю, материк на востоке лучше. Оставь прежний обман... Как человек сделает, таковой исход его и постигнет"».

7. Оракул киренцам о приглашении посредника из Мантиней

(P-W 69; F Q 118)

Hdt, VI, 161: διεδέξατο δὲ τὴν βασιλίην τοῦ Ἀρκεσίλεω ὁ παῖς Βάπτος, χωλός τε ἔων καὶ οὐκ ἀρτίπους. οἱ δὲ Κυρηναῖοι πρὸς τὴν καταλαβοῦσαν συμφορὴν ἔπεμπον εἰς Δελφοὺς

³ См.: Parke H. W., Wormell D. E. W. 1) Notes on Some Delphic Oracles // Hermathena. Vol. XXVII. 1938. P. 72–77; 2) Notes on Delphic Oracles // ClQu. Vol. XLIII. 1949. p. 3, 4. P. 139–140.

ἐπειρησομένους ὄντινα τρόπον καταστησάμενοι κάλλιστα ἂν οἰκέοιεν. ἡ δὲ Πυθίη ἐκέλευε ἐκ Μαντινέης τῆς Ἀρκάδων καταρτιστῆρα ἀγαγέσθαι. — «Наследовал царство Аркесилая его сын Батт. Он был хромою и едва мог стоять на ногах. Киренцы же послали в Дельфы спросить оракул из-за постигшего их несчастья: при каком государственном устройстве лучше всего им жить. Пифия велела им пригласить посредника из Мантинеи в Аркадии» (пер. Г. А. Стратановского).

II. ДЕЛЬФЫ И РАННЯЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ РЕФОРМА

Происхождение спартанских государственных институтов

8. Дельфы и Большая ретра (P-W 21; F Q 8)

Турт. ар. Plut. Lycurg., 6 = fr. 3 b Diehl³:

Φοίβου ἀκούσαντες Πυθωνόθεν οἴκαδ' ἔνεικαν
μαντείας τε θεοῦ καὶ τελέεντ' ἔπεα·
ἄρχειν μὲν βουλῆς θεοτιμήτους βασιλῆας
οἷσι μέλει Σπάρτης ἡμερόεσσα πόλις,
πρεσβύτας τε γέροντας, ἔπειτα δὲ δῆμοτας ἄνδρας
εὐθείαις ῥήτραις ἀνταπαμειβομένους.

Те, кто в пещере Пифона слышали Феба реченье,
Мудрое слово богов в дом свой родной принесли:

Пусть в Совете цари, которых боги почтили,

Первыми будут; пускай милую Спарту хранят

С ними советники-старцы, за ними — мужи из народа,

Те, что должны отвечать речью прямою на вопрос

(пер. С. П. Маркиша).

Ср.: Турт. ар. Diod., VII, 12, 5 = fr. 3 a Diehl³.

Plut. Lyc., 6 (о содержании Большой ретры (ῥήτρα) Ликурга): Διὸς Συλλανίω καὶ Ἀθανᾶς Συλλανίας ἱερὸν ἰδρυσάμενον, φυλὰς φυλάξαντα καὶ ὠβὰς ὠβάξαντα, τριάκοντα γερωσίαν σὺν ἀρχαγέταις καταστάσαντα, ὥρας ἐξ ὥρας ἀπελλάζειν μεταξὺ

Βαβύκας τε καὶ Κνακίωνος. τούτως εἰσφέρειν τε καὶ ἀφίστασθαι, δάμω δ' ἀνταγορίαν ἦμεν καὶ κράτος. ...αἱ δὲ σκολίαν ὁ δᾶμος ἔροιτο, τὼς πρεσβυγενέας καὶ ἀρχαγέτας ἀποστατῆρας ἦμεν. — «Воздвигнуть храм храм Зевса Силланийского и Афины Силланийской. Разделить на филы и обы. Учредить тридцать старейшин с вождями совокупно. От времени до времени созывать собрание меж Бабиной и Кнакионом и там предлагать и распускать, но господство и сила да принадлежит народу. ...Если народ постановит неверно, старейшинам и царям распустить» [последнюю фразу Плутарх называет добавлением царей Полидора и Феопомпа. — О. К.] (пер. С. П. Маркиша).

9. Оракулы Ликургу (P-W 29; 216; F Q 7)

Hdt, I, 65: Λυκούργου τῶν Σπαρτιητέων δοκίμου ἀνδρὸς ἐλθόντος ἐς Δελφοὺς ἐπὶ τὸ χρηστήριον, ὡς ἐσήμει ἐς τὸ μέγαρον, ἰθὺς ἢ Πυθίη λέγει τάδε·

ἦκεις, ὦ Λυκόοργε, ἐμὸν ποτὶ πίονα νηὸν
Ζητὴ φίλος καὶ πᾶσιν Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσι.
δίξω ἢ σε θεὸν μαντεύσομαι ἢ ἄνθρωπον·
ἄλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, ὦ Λυκόοργε.

οἱ μὲν δὴ τινες πρὸς τούτοις λέγουσι καὶ φράσαι αὐτῷ τὴν Πυθίην τὸν νῦν κατεστεῶτα κόσμον Σπαρτιήτησι... — «Ликург, знатный спартанец, прибыл в Дельфы спросить оракул. Когда он вступил в святилище, Пифия изрекла ему вот что:

Ты притек, о Ликург, к дарами обильному храму,
Зевсу любезный и всем на Олимпе обитель имущим,
Смертный иль бог ты? Кому изрекать прорицанье должна я?
Богом, скорее, Ликург почитать тебя нужно бессмертным.

По словам некоторых, Пифия, кроме этого предсказания, предрекла Ликургу даже все существующее ныне спартанское государственное устройство» (пер. Г. А. Стратановского).

Xen. Anol., 15: λέγεται γὰρ εἰς τὸν ναὸν εἰσιόντα προσειπεῖν αὐτόν· Φροντίζω πότερα θεὸν σε εἶπω ἢ ἄνθρωπον. — «Когда он вошел в храм, как говорят, бог обратился к нему с таким приветствием: “Не знаю, как мне назвать тебя — богом или человеком”» (пер. С. И. Соболевского).

Более поздние авторы (Diod., VII, 12; ср.: Euseb. Praer. ev., V, 27, р. 222 b-c) дополняют оракул двумя следующими стихотворными строками:

ἦκεις δ' εὐνομίαν διζήμενος· αὐτὰρ ἔγωγε
δώσω τὴν οὐκ ἄλλη ἐπιχθονίη πόλις ἔξει.

Благозаконья пришел ты искать и его ты получишь

В мере такой от меня, как нигде его люди не знают

(пер. Ф. Ф. Зелинского).

Plut. Lycurg., 5: Διανοηθεὶς δὲ ταῦτα πρῶτον μὲν ἀπεδήμησεν εἰς Δελφοὺς· καὶ τῷ θεῷ θύσας καὶ χρησάμενος ἐπανῆλθε τὸν διαβόητον ἐκεῖνον χρησμὸν κομίζων, ᾧ θεοφιλῆ μὲν αὐτὸν ἢ Πυθία προσεῖπε καὶ θεὸν μᾶλλον ἢ ἄνθρωπον, εὐνομίας δὲ χρήζοντι διδόναι καὶ καταινεῖν ἔφη τὸν θεὸν ἢ πολὺν κρατίστη τῶν ἄλλων ἔσται πολιτεῶν. — «С этой мыслью он прежде всего отправился в Дельфы. Принеся богу жертвы и спросив оракула, он вернулся, везя то знаменитое изречение, в котором пифия назвала его “боголюбезным”, скорее богом, нежели человеком; на просьбу о благих законах был получен ответ, что божество обещает даровать спартамцам порядки, несравненно лучшие, чем в остальных государствах» (пер. С. И. Маркиша).

Ср.: Xen. Lac. pol., 8, 5; Aristot. ap. Clem. Alex. Strom., I, р. 152, Sylburg = fr. 535 Rose³; Ephor. ap. Strab., VIII, 5, 5 = FgrHist 70 F 118 23–26; Diod. VII, 12; Plut. De Pyth. or., 19, 403 e; Adv. Colotem, 17, 1116 f; Polyen., I, 16, 1; P-W 217–219; F Q 8–9.

10. Дельфы и происхождение спартанской царской власти (P-W 157; F L 160)

Hdt, VI, 52: τοὺς ὧν δὴ Λακεδαιμονίους ... ἀπορέοντας ... πέμπειν εἰς Δελφοὺς ἐπειρησομένους ὅ τι χρήσονται τῷ πράγματι. τὴν δὲ Πυθίην κελεύειν σφέας ἀμφότερα τὰ παιδιά ἡγήσασθαι βασιλέας, τιμᾶν δὲ μᾶλλον τὸν γεραίτερον. τὴν μὲν δὴ Πυθίην ταῦτά σφι ἀνελεῖν... — [Лакедемоняне находились в затруднении, кого из двух сыновей-близнецов Аристодема сделать царем. — О. К.] «Итак, лакедемоняне, не зная, что предпринять, отправили посольство в Дельфы спросить бога, как им поступить. Пифия же повелела поставить царями обоих младенцев, но

сташему оказывать больше почета. Так повелела Пифия...» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Paus., III, 1, 5: ἐν Λακεδαίμοι δὲ ὄντων διδύμων τῷ Ἀριστοδήμου παίδων οἰκίαι δύο βασιλειαί γίνονται· συναρέσαι γὰρ τῇ Πυθίᾳ φασίν. — «В Лакедемоне же, так как у Аристодема родились близнецы, образовалось два царских рода; говорят, это одобрила и Пифия» (пер. С. П. Кондратьева).

Афинское законодательство

11. Оракул Тесею (P-W 154; F L 22)

Plut. Thes., 24, 5: ἦκε γὰρ αὐτῷ [sc. Θεσεῖ] χρησμὸς ἐκ Δελφῶν μαντευομένῳ περὶ τῆς πόλεως·

Αἰγείδη Θεσεῦ, Πιτθίδος ἔκγονε κούρης,
πολλαῖς τοι πολίεσσι πατὴρ ἐμὸς ἐγκατέθηκε
τέρματα καὶ κλωστήρας ἐν ὑμετέρῳ πτολιέθρῳ,
ἀλλὰ σὺ μὴ τι λίην πεπονημένος ἔνδοθι θυμὸν
βουλεύειν· ἀσκὸς γὰρ ἐν οἴδατι ποντοπορεύσει.

«...Тесей приступил к устройению государственных дел и прежде всего обратился за советом к богам. Из Дельф ему пришел следующий ответ:

Отпрыск Эгея, Тесей, Питфеевой дочери чадо!
Много чужих городов и земель пределы и жребий
Городу вашему сам мой отец вручил и доверил.
Но не страшись чрезмерно и дух свой печалью не мучай;
Будешь, как легкий бурдюк, по морской ты плавать пучине»
(пер. С. П. Маркиша).

Ср. Paus., I, 20, 7 (P-W 434; F Q 247): Σύλλου δὲ οὐκ ἀνιέντος ἐς Ἀθηναίους τοῦ θυμοῦ λαθόντες ἐκδιδράσκουσιν ἄνδρες ἐς Δελφούς· ἐρομένοις δέ σφισιν, εἰ καταλαμβάνοι τὸ χρεῶν ἤδη καὶ τὰς Ἀθήνας ἐρημωθῆναι. τούτοις ἔχρησεν ἡ Πυθία τὰ ἐς τὸν ἀσκὸν ἔχοντα. — «Так как Сулла не прекращал своего гнева против афинян, то несколько человек из них тайно бежали в Дельфы, и на их вопрос, неужели наступила судьба и для Афин стать безлюдными и опустошенными, Пифия им ответила сравнением с мехом» (пер. С. П. Кондратьева).

12. Οραкулы Солону

a) (P-W 15; F Q 67)

Plut. Sol., 14, 4: ἔνιοι δέ φασι καὶ μαντεῖαν γενέσθαι τῷ Σόλῳι Πυθοῖ τοιαύτην·

ἦσο μέσην κατὰ νῆα κυβερνητήριον ἔργον
εὐθύνων· πολλοί τοι Ἀθηναίων ἐπίκουροι.

«По свидетельству некоторых авторов, Солону был дан в Дельфах оракул такого содержания:

Смело средину заняв корабля, управляй им спокойно.

Верных помощников в том ты найдешь среди многих афинян»
(пер. С. И. Соболевского).

b) (P-W 16; F Q 68)

Plut. Septem sapient. conv., 7, 152 c: τίς δ' ἂν , ἔφη, σοὶ τοῦτο πεισθεῖη μᾶλλον ἢ τῷ θεῷ φράσαντι κατὰ τὸν πρὸς σέ χρησμὸν —

εὐδαιμον πτολίεθρον ἐνὸς κήρυκος ἀκούειν.

«Кто же тебе поверит, — возразил Эзоп [Солону. — О. К.], — и не поверит богу, который тебе же и провещал: “Благо, ежели град единому голосу внемлет!”?»

(пер. М. Л. Гаспарова).

13. Οραкулы о Саламине

(P-W 326; F Q 69)

Plut. Sol., 9, 1: ἄλλοι δέ φασι οὐ τοῦτον τὸν τρόπον γενέσθαι τὴν κατάληψιν, ἀλλὰ πρῶτον μὲν αὐτῷ (σχ. Σόλῳι) τὸν ἐν Δελφοῖς θεὸν χρῆσαι·

ἀρχηγὸς χώρας θυσίαις ἦρωας ἐνοίκους

ἴλασο, τοὺς κόλποις Ἀσωπιάς ἀμφικαλύπτει,

οἱ φθίμενοι δέρκονται ἐς ἥλιον δύνοντα.

τὸν δὲ Σόλωνα διαπλεύσαντα νυκτὸς εἰς τὴν νῆσον ἐντεμεῖν σφάγια Περιφήμῳ καὶ Κυγχρεῖ τοῖς ἦρωσιν. ... (10, 4) ... θάπτουσι δὲ Μεγαρεῖς πρὸς ἔω τοὺς νεκροὺς βλέποντας, Ἀθηναῖοι δὲ πρὸς ἐσπέραν. Ἡρέας δ' ὁ Μεγαρεὺς ἐνιστάμενος λέγει καὶ Μεγαρεῖς πρὸς ἐσπέραν τετραμμένα τὰ σώματα τῶν νεκρῶν τιθέναι· καὶ μεῖζον ἔτι τούτου, μίαν ἕκαστον Ἀθηναίων ἔχειν θήκην, Μεγαρέων δὲ καὶ τρεῖς καὶ τέσσαρας ἐν μιᾷ κεῖσθαι.

τῷ μέντοι Σόλῳι καὶ Πυθικοὺς τινὰς βοηθῆσαι λέγουσι χρησμούς, ἐν οἷς ὁ θεὸς Ἰουίαν τὴν Σαλαμίνα προσηγόρευσε. — «По другой версии, завоевание Саламина произошло не так. Сначала Солону дельфийский бог дал следующий оракул:

Первых земли той героев склони ты обильною жертвой,
Тех, кого грудью своей укрывает от нас Асопида,
Мертвые, смотрят они в края заходящего солнца.

Солон ночью переплыл на остров и заклал жертвы героям Перифему и Кихрею. ... (10) ... мегаряне обращают тела умерших к востоку, а афиняне — к западу. Однако мегарянин Герей на это возражает, что и мегаряне кладут тела мертвых, обращая их к западу, и, что еще важнее, у каждого афинянина есть своя отдельная могила, а у мегарян по трое или четверо лежат в одной. Но Солону, говорят, помогли и какие-то пифийские оракулы, в которых бог назвал Саламин «Ионией» (пер. С. И. Соболевского).

14. Оракул об очищении Афин

а) (P-W 13; F Q 65)

Diog. L., I, 10, 110: καὶ Ἀθηναίοις τότε λοιμῶ κατεχομένοις ἔχρησεν ἡ Πυθία καθῆραι τὴν πόλιν. οἱ δὲ πέμπουσι ναῦν τε καὶ Νικίαν τὸν Νικηράτου εἰς Κρήτην, καλοῦντες τὸν Ἐπιμενίδην. καὶ ὅς ἐλθὼν Ὀλυμπιάδι τεσσαρακοστῇ ἔκτη ἐκάθηρεν αὐτῶν τὴν πόλιν καὶ ἔπαυσε τὸν λοιμὸν τοῦτον τὸν τρόπον. — «В это время афинян постигла моровая болезнь, и Пифия повелела им очистить город; и они послали корабль с Никием, сыном Никерата, на Крит за Эпименидом. Эпименид приехал в 46-ю Олимпиаду [596 г. — О. К.], совершил очищение города и остановил мор вот каким образом» (пер. М. Л. Гаспарова).

Ср.: Plat. Leg., I, 642 d.

б) (P-W 14; F Q 66)

Plut. De def. or., 1, 409 e (принадлежавшее Эпимениду высказывание):

οὔτε γὰρ ἦν γαίης μέσος ὀμφαλὸς οὐδὲ θαλάσσης·
εἰ δέ τις ἔστι, θεοῖς δῆλος θνητοῖσι δ' ἄφαντος.

«Нет никакого срединного пупа земли или моря,
Если ж он есть, то известен богам, а смертным неведом»
(пер. А. В. Лебедева).

15. Дельфы и Клисфен
(P-W 80; F Q 125)

Aristot. Ath. pol., 21, 6: ταῖς δὲ φυλαῖς ἐποίησεν (sc. Κλεισθένης) ἐπωνύμους ἐκ τῶν προκριθέντων ἑκατὸν ἀρχηγε-
τῶν, οὓς ἀνεῖλεν ἡ Πυθία, δέκα. — «Филам он [Клисфен. —
О. К.] дал в качестве эпонимов из ста предварительно наме-
ченных архегетов десятерых, которых изрекла Пифия» (пер.
С. И. Радцига).

Ср.: Paus., X, 10, 1; Aristid. Or., I, 192.

III. ДЕЛЬФЫ И РАННЕГРЕЧЕСКАЯ ТИРАНИЯ

Афины в период тиранического правления

16. Оракул Килону
(P-W 12; F Q 64)

Thuc., I, 126: χρωμένῳ δὲ τῷ Κύλωνι ἐν Δελφοῖς ἀνεῖλεν ὁ
θεὸς ἐν τοῦ Διὸς τῇ μεγίστῃ ἑορτῇ καταλαβεῖν τὴν Ἀθηναίων
ἀκρόπολιν. — «Когда Килон вопрошал Дельфийский оракул, тот
дал ему прорицание захватить афинский акрополь во время вели-
чайшего праздника Зевса» (пер. Ф. Г. Мищенко — С. А. Же-
белева). [Согласно объяснению Фукидида, Килон неверно понял
оракул: совет касался не времени Олимпийских игр, а афинского
праздника Диасии. — О. К.]

См. также: Aristot. Ath. pol., 1; Schol. Aristoph. Eq., 443.
Ср.: Hdt, V, 71.

17. Дельфы и Алкмеониды: оракул Алкмеону
(P-W 202; F L 40)

Thuc., II, 102: λέγεται δὲ καὶ Ἀλκμέωνι τῷ Ἀμφιάρεω, ὅτε
δὴ ἀλᾶσθαι αὐτὸν μετὰ τὸν φόνον τῆς μητρος, τὸν Ἀπόλλω
ταύτην τὴν γῆν χρῆσαι οἰκεῖν, ὑπειπόντα οὐκ εἶναι λύσιν τῶν

δειμάτων πρὶν ἂν εὐρῶν ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ κατοικήσῃται ἦτις ὅτε ἔκτεινε τὴν μητέρα μήπω ὑπὸ ἡλίου ἑώρατο μηδὲ γῆ ἦν, ὡς τῆς γε ἄλλης αὐτῷ μεμιασμένης. ὁ δ' ἀπορῶν, ὡς φασί, μόλις κατενόησε τὴν πρόσχωσιν ταύτην τοῦ Ἀχελῷου, ... καὶ ἐδόκει αὐτῷ ἱκανὴ ἂν κεχῶσθαι δίαίτα τῷ σώματι ἀφ' οὐπερ κτείνας τὴν μητέρα οὐκ ὀλίγον χρόνον ἐπλανᾶτο. — «Сказание гласит, что Аполлон изречением оракула повелел Алкмеону, сыну Амфиарая, во время его скитаний по земле после убиения матери избрать эту землю в качестве прибежища. При этом оракул предупредил Алкмеона, что тот не освободится от страшных видений, пока не найдет приюта на той земле, которая при убиении матери еще не была сушей и солнце ее не видело, потому что вся другая земля осквернена его злодеянием. Алкмеон, гласит далее сказание, долго не знал, что делать. Наконец, он заметил эти наносы в устье Ахелоя ... и решил, что здесь со времени его долгих скитаний после матереубийства образовалось достаточно земли, чтобы поселиться на ней» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Apollod., III, 7, 5; Oenom. ap. Euseb. Praer. Ev., 6, 7, p. 257 a; Paus., VIII, 24, 8-9.

18. Оракул о свержении афинской тирании
(P-W 79; F Q 124)

Hdt, V, 63: ὡς ὦν δὴ οἱ Ἀθηναῖοι λέγουσι, οὗτοι οἱ ἄνδρες (sc. οἱ Ἀлкμεωνίδαι) ἐν Δελφοῖσι κατήμενοι ἀνέπειθον τὴν Πυθίην χρήμασι, ὅκως ἔλθοιεν Σπαρτιητέων ἄνδρες εἴτε ἰδίῳ στόλῳ εἴτε δημοσίῳ χρησόμενοι, προφέρειν σφί τὰς Ἀθήνας ἐλευθεροῦν. — «Итак, по рассказам афинян, Алкмеониды во время пребывания в Дельфах подкупили Пифию деньгами, чтобы она всякий раз, как спартанцы вопрошали оракул, по частному ли делу или от имени государства, возвещала им [волю божества] освободить Афины» (пер. Г. А. Стратановского).

См. также: Hdt, V, 66; 90; 91; VI, 123; Aristot. Ath. pol, 19, 4.

19. Δελφοὶ καὶ Φιλαῖδες

a) (P-W 60; F Q 109)

Hdt, VI, 34: οὗτοι ὦν οἱ Δόλογοι πιεσθέντες πολέμῳ ὑπὸ Ἀψινθίων ἐς Δελφοὺς ἔπεμψαν τοὺς βασιλέας περὶ τοῦ πολέμου χρησομένους. ἡ δὲ Πυθίη σφί ἀνεῖλε οἰκιστὴν ἐπάγεσθαι ἐπὶ τὴν χώραν τοῦτον ὃς ἂν σφεας ἀπιόντας ἐκ τοῦ ἱεροῦ πρῶτος ἐπὶ ξείνια καλέσῃ. — «Эти-то долонки, жестоко теснимые во время войны с апсинтиями, отправили своих царей в Дельфы спросить бога об [исходе] войны. Пифия повелела им в ответ призвать «первым основателем» в свою страну того, кто по выходе из святилища первым окажет им гостеприимство» (пер. Г. А. Стратановского). [Этим человеком оказался Мильтиад Старший из Афин. — О. К.]

b) (P-W N 61; F Q 110)

Hdt, VI, 35–36: Μιλτιάδεα δὲ ἀκούσαντα παραυτικά ἔπεισε ὁ λόγος οἷα ἀχθόμενον τε τῇ Πεισιστράτου ἀρχῇ καὶ βουλόμενον ἐκποδῶν εἶναι. αὐτικά δὲ ἐστάλη ἐς Δελφοὺς ἐπειρησόμενος τὸ χρηστήριον εἰ ποιοῖ τάπερ αὐτοῦ οἱ Δόλογοι προσεδέοντο. κελευούσης δὲ καὶ τῆς Πυθίης, οὕτω δὲ Μιλτιάδης ὁ Κυψέλου, Ὀλύμπια ἀναραιρετικῶς πρῶτον τούτων τεθρίππῳ, τότε παραλαβὼν Ἀθηναίων πάντα τὸν βουλόμανον μετέχειν τοῦ στόλου ἔπλεε ἅμα τοῖσι Δολόγοισι, καὶ ἔσχε τὴν χώραν. καὶ μιν οἱ ἐπαγαγόμενοι τύραννον κατεστήσαντο. — «Услышав просьбу долонков, Мильтиад сразу же согласился, так как тяготился владычеством Писистрата и рад был покинуть Афины. Тотчас же он отправился в Дельфы спросить оракул: следует ли ему принять предложение долонков. Пифия же повелела [согласиться]. Так-то Мильтад, сын Кипсела (незадолго перед этим он одержал победу в Олимпии с четверкой коней), отправился в путь вместе со всеми афиянами, желавшими принять участие в походе и завладел страной. Призвавшие же Мильтиада долонки провозгласили его тираном» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Her. Milt. (1), 1, 2.

Сикион

20. Оракул о рождении Орфагора

(P-W 23; F Q 73)

Diod., VIII, 24: ὅτι Σικωνίοις ἔχρησεν ἡ Πυθία ἑκατὸν ἔτη μαστιγομηθήσεσθαι αὐτούς. ἐπερωτησάντων δὲ αὐτῶν τίς ὁ ταῦτα ποιήσων, πάλιν ἀπεκρίθη, ᾧ ἂν καταπλεύσαντες πρώτῳ γεγενημένον υἱὸν ἀκούσωσιν. — «Сикионцам пифия возвестила, что они в течении ста лет будут управляться плетьюми. А когда они спросили, кто осуществит это, пифия опять ответила, что сын того первого, у кого после их возвращения домой, как они узнают, родится наследник».

Ср. Plut. De ser. num. vind., 7, 553 a: Σικωνίοις δὲ καὶ διαρρήδην ὁ θεὸς προεἶπε μαστιγονόμων δεῖσθαι τὴν πόλιν, ὅτι Τηλητίαν παῖδα στεφανούμενον ἐν Πυθίοις ἀφαιρούμενοι Κλεωναίων, ὡς ἴδιον πολίτην διέσπασαν. — «Сикионцам бог выразительно предрек, что город нуждается в мастигономах [кнутовщиках. — О. К.], потому что они разодрали мальчика Телетия, увенчанного венком на Пифийских играх, отбирая у клеонцев как своего гражданина».

21. Оракул Клисфену

(P-W 24; F Q 74)

Hdt, V, 67: ἐλθὼν δὲ ἐς Δελφοὺς ἐχρηστηριάζετο εἰ ἐκβάλοι τὸν Ἄδρηστον· ἡ δὲ Πυθίη οἱ χρᾶ φᾶσα Ἄδρηστον μὲν εἶναι Σικωνίων βασιλέα, ἐκεῖνον δὲ λευστήρα. Ἐπεὶ δὲ ὁ θεὸς τοῦτό γε οὐ παρεδίδου... — «Клисфен прибыл в Дельфы спросить оракул, изгнать ли ему Адраста. Пифия же изрекла ему в ответ: Адраст — царь Сикиона, а он [Клисфен] — только жестокий тиран [букв. «побивающий камнями, мучитель» — О. К.]. ...так как бог не позволил тирану уничтожить почитание Адраста... [тиран Клисфен стал искать для этого другие средства — О. К.]» (пер. Г. А. Стратановского).

Коринф

22. Оракулы о рождении Кипсела

a) (P-W 6; F Q 59)

Hdt, V, 92: ἐστάλη ὦν ἐς Δελφοὺς περὶ γόνου. ἐσιόντα δὲ αὐτὸν ἰθέως ἡ Πυθίη προσαγορεύει τοισίδε τοῖσι ἔπεσι·

Ἥετίων, οὔτις σε τίει πολύτιτον ἔοντα.

Λάβδα κύει, τέξει δ' ὀλοοίτροχον· ἐν δὲ πεσεῖται
ἀνδράσι μουνάρχοισι, δικαίωσει δὲ Κόρινθον.

[Этион в течение долгого времени не имел детей. — О. К.]

«Так вот, он отправился в Дельфы спросить оракул о потомстве. Не успел Этион, однако, вступить в святилище, как Пифия обратилась к нему вот с какими словами:

Этион, нет почета тебе, хоть ты чести стяжал себе много,
Лабда родит сокрушительный камень; падет он

На властелинов-мужей и Коринф покарает»

(пер. Г. А. Стратановского).

b) (P-W 7; F Q 60)

Hdt, V, 92: ...τοῖσι Βακχιάδησι, τοῖσι τὸ μὲν πρότερον γενόμενον χρηστήριον ἐς Κόρινθον ἦν ἄσημον, φέρον τε ἐς τῷτὸ καὶ τὸ τοῦ Ἥετίωνος λέγον ὧδε·

αἰετὸς ἐν πέτρῃσι κύει, τέξει δὲ λέοντα

καρτερὸν ὠμηστήν· πολλῶν δ' ὑπὸ γούνατα λύσει.

ταῦτά νυν εἶ φράζεσθε, Κορίνθιοι, οἱ περὶ καλὴν

Πειρήνην οἰκεῖτε καὶ ὄφρυόεντα Κόρινθον.

«А они [Бакхиады. — О. К.] уже раньше получили в Коринфе темное изречение, намекавшее на то же самое, что и изречение Этиону:

В скалах примет во чреве орел, но льва породит он

Мощного и сыроядца: сокрушит он многим колени.

Крепко сие разочтите, коринфяне, те, чья обитель

Славной Пирены вокруг и твердыни высокой Коринфа»

(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Nic. Dam., FgrHist 90 F 57.

23. Οραкул Κιψελυ

(P-W 8; F Q 61)

Hdt, V, 92: ἀνδρωθέντι δὲ καὶ μαντευομένῳ Κυψέλῳ ἐγε-
'νετο ἀμφιδέξιον χρηστήριον ἐν Δελφοῖσι, τῷ πίσυνος γενόμενος
ἐπεχείρησέ τε καὶ ἔσχε Κόρινθον. ὁ δὲ χρησμὸς ὅδε ἦν·

ὄλβιος οὗτος ἀνὴρ ὃς ἐμὸν δόμον ἐσκαταβαίνει,
Κύψελος Ἡετίδης, βασιλεὺς κλειτοῦ Κορίνθου,
αὐτὸς καὶ παῖδες, παίδων γε μὲν οὐκέτι παῖδες.

«Возмужав, Кипсел спросил оракул в Дельфах и получил в
ответ двусмысленное прорицание. Уповая на это прорицание, он
сделал попытку овладеть городом и захватил власть в Коринфе.

А прорицание было вот какое:

Счастлив сей муж, что ныне в чертог мой вступает,
Этионов Кипсел; царь славного града Коринфа
Будет все же он сам и дети его, но не внуки»

(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Nic. Dam., FgrHist 90 F 57.

Самос

24. Οραкул Πολικрату

(P-W 67; F Q 116)

Suid., s. v. ταῦτά σοι καὶ Πύθια καὶ Δήλια. ἐπὶ τῶν τὰ
τελευταῖα ποιούντων. Πολυκράτος γὰρ ὁ Σάμου τύραννος, Ῥήριαν
ἔλῶν καὶ ἀναθεὶς αὐτὴν τῷ Ἀπόλλωνι, καὶ ἐν Δήλῳ θεὸς ἀγῶνα
κάλλιστον, ἥρωτα πέμψας εἰς Δελφούς, πῶς δεῖ καλεῖν τὸν
ἀγῶνα, Δήλια ἢ Πύθια. ὁ δὲ χρησμὸς εἶπε· ταῦτά σοι καὶ Πύθια
καὶ Δήλια, σημαίνων ὅτι εὐθέως ἀποθανεῖται. — «По поводу
тех, кто совершает последние дела. Ведь Поликрат, тиран Са-
моса, захватив Рению и посвятив ее Аполлону, а также устроив
на Делосе прекрасное состязание, спросил, отправив [послов] в
Дельфы, как должно назвать это состязание, Делии или Пифии.
А прорицание ввестволо: “Это для тебя и Делии и Пифии”, ука-
зывая, что вскорости он умрет».

Ср.: Phot., s. v. Πύθια καὶ Δήλια.

Эпидавр

25. Оракул Проклу

(P-W 26; F Q 81)

Plut. De Pyth. or., 19, 403 c-d: ὕστερον δὲ τῶν πραγμάτων αὐτῷ ταραττομένων, ἔπεμψεν ἐνταῦθα Κλεότιμον τὸν ἀδελφὸν ἐν ἀπορρήτῳ μαντευσόμενον περὶ φυγῆς αὐτοῦ καὶ μεταστάσεως. ἀνεῖλεν οὖν ὁ θεὸς διδόναι Προκλεῖ φυγὴν καὶ μετάστασιν, ὅπου τὸν φορμὸν ἐκέλευσε καταθέσθαι τὸν Αἰγινήτην ξένον ἢ ὅπου τὸ κέρας ἀποβάλλει ὁ ἔλαφος. συνεῖς οὖν ὁ τύραννος ὅτι κελεύει καταποντίζειν αὐτὸν ἢ κατορύττειν ὁ θεός, (οἱ γὰρ ἔλαφοι κατορύττουσι καὶ ἀφανίζουσι κατὰ τῆς γῆς ὅταν ἐκπέσῃ τὸ κέρας)... — [Прокл, тиран Эпидавра, убил прибывшего к нему афинянина Тимарха, а тело его в корзине бросил в море; помогал ему в этом эгинец Клеандр. — О. К.] «Но потом, когда вокруг началась смута, он послал сюда брата Клеотима, чтобы тот тайно спросил, куда ему бежать и где найти убежище, — а бог ему ответил, что бегство и убежище там, где он велел эгинцу схоронить корзину, или там, где олень сбросит рога. И вот тиран понял, что бог велит ему утопить себя или похоронить (ведь олени, когда у них падают рога, закапывает их и прячут под землю)» (пер. Л. А. Фрейберг).

Эфес

26. Оракул Пифагору

(P-W 27; F Q 82)

Baton Sinop. ap. Suid., s. v. Πυθαγόρας Ἐφέσιος = FgrHist 268 F 3: οὐκοῦν ἠκολούθησε δημοσίᾳ νόσος καὶ τροφῶν ἀπορία· καὶ σαλευέων ὑπὲρ ἑαυτοῦ ὁ Πυθαγόρας εἰς Δελφοὺς ἀπέστειλε, καὶ ἤτει λύσιν τῶν κακῶν. ἡ δὲ ἔφη νεῶν ἀναστῆσαι καὶ κηδεῦσαι τοὺς νεκρούς. ἦν δὲ πρὸ Κύρου τοῦ Περσίου, ὡς φησι Βατων. — [Тиран Пифагор, свергнув Василидов, убил некоторых из своих противников в храмах, где дочь одного из них повесилась. — О. К.] «Итак, [за этим] последовали болезнь в народе и трудности с продовольствием. И, беспокоясь за себя, Пифагор отправил [послов] в Дельфы и просил об избавле-

нии от несчастий. Она [пифия] велела построить храм и предать земле покойников. А было это до Кира Персидского, как говорит Батон».

Сицилия

27. Оракул Дейномену о сыновьях (P-W 484; F Q 140)

Plut. De Pyth. or., 19, 403 b-c: Δεινομένους δὲ τοῦ Σικελιώτου μαντευομένου περὶ τῶν υἱέων ἀνεῖλεν ὡς οἱ τρεῖς τυραννήσοιεν· ὑποτυχόντος δὲ τοῦ Δεινομένου “οἰμωξόμενοί γ’, ὦ δέσποτ’ Ἀπόλλων”, καὶ τοῦθ’ οἱ ἔφη δίδοναι καὶ προσαναιρεῖν. — «Когда сицилиец Дейномен вопрошал о сыновьях своих, то бог ответил, что все трое станут тиранами. А на слова Дейномена “Не пришлось бы им рыдать, Аполлон-повелитель!”, он сказал: “И это им также дается и возвещается!”» (пер. Л. А. Фрейберг). [Плутарх комментирует этот оракул, отмечая, что впоследствии Гелон страдал от водянки, Гиерон — от каменной болезни, третий же сын Дейномена, Фрасибул, среди распрей и войн скоро лишился власти. — О. К.]

IV. ДЕЛЬФЫ И МЕЖПОЛИСНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЭЛЛАДЕ в VI в.

Дельфы и Амфиктиония. Первая священная война

28. Оракул фессалийцам о выборе царя (P-W 316; F L 162)

Plut. De frat. am., 21, 492 b: πεμπόντων δὲ τῶν Θεσσαλῶν φрукτοῦς περὶ βασιλέως πρὸς τὸν θεὸν εἰς Δελφούς, ἐνέβαλε κρύφα τοῦ πατρὸς ὁ θεῖος ὑπὲρ τοῦ Ἀλεύα. καὶ τῆς Πυθίας τοῦτον ἀνελοῦσης, ὃ τε πάτηρ ἀπέφη σεν ἐμβεβληκέναι τὸν φрукτὸν ὑπὲρ αὐτοῦ, καὶ πᾶσιν ἐδόκει πλάνη τις ἐν ταῖς καταγραφαῖς τῶν ὀνομάτων γεγόνεαι. διὸ καὶ πέμψαντες αἰθις ἐπανήροντο τὸν θεόν· ἢ δὲ Πυθία καθάπερ ἐκβεβαιουμένη τὴν προτέραν ἀναγόρευσιν εἶπε·

τὸν Πυρρόν τοί φημι, τὸν Ἀρχεδίκη τέκε παῖδα.

«Когда фессалийцы послали жребии относительно царя богу в Дельфы, дядя Алева, тайно от [его] отца подбросил жребий в пользу Алева. И после того как пифия вытащила именно его, отец заявил, что он не подбрасывал жребия за Алева, и всем казалось, что в списке имен случилась какая-то ошибка. Поэтому они, снова отправив [послов], спросили бога. А пифия, как бы настаивая, изрекла прежнее объявление:

“Я ведь говорю о рыжем, о сыне,
которого родила Архедика”».

29. Оракулы амфиктионам
в период Первой священной войны

a) (P-W 17; F Q 70)

Aeschin., III, 107–108: ἀγανακτήσαντες δ' ἐπὶ τοῖς γιγνομένοις μάλιστα μὲν, ὡς λέγονται, οἱ ὑμέτεροι πρόγονοι, ἔπειτα καὶ οἱ ἄλλοι Ἀμφικτύονες, μαντείαν ἐμαντεύσαντο παρὰ τῷ θεῷ, τίμη χρῆ τιμωρία τοὺς ἄθρώπους τούτους μετελθεῖν. καὶ αὐτοῖς ἀναιρεῖ ἡ Πυθία πολεμεῖν Κιρραίοις καὶ Κραγαλίδαῖς πάντ' ἤματα καὶ πάσας νύκτας, καὶ τὴν χώραν αὐτῶν καὶ τὴν πόλιν ἐκπορθήσαντας καὶ αὐτοὺς ἀνδραποδισαμένους ἀναθεῖναι τῷ Ἀπολλωνι τῷ Πυθίῳ καὶ τῇ Ἀρτεμίδι καὶ Λητοῖ καὶ Ἀθηνᾶ Προνοίᾳ ἐπὶ πάσῃ ἀεργίᾳ καὶ ταύτην τὴν χώραν μῆτ' αὐτοὺς ἐργάζεσθαι μῆτ' ἄλλον ἔαν. — «Негодую на происходящее, ваши предки (так гласит предание), а за ними и остальные амфиктионы испросили божее вещание, какому наказанию обречь этих людей? (108) И бог повелевает: воевать против киррейцев и карголидов вседневно и всенощно, народ поработить, а землю и город, разорив, посвятить Аполлону Пифийскому, Артемиде, Латоне и Афине Промыслительнице, чтобы больше этих мест никогда не возделывать» (пер. С. Ошерова и М. Гаспарова).

Ср.: Plut. Quomodo quis sent. prof. virt., 76 e.

b) (P-W 18; F Q 71)

Paus., X, 37, 6: χρωμένοις δὲ σφισιν (sc. Ἀμφικτύοσιν) ὑπὲρ νίκης ἀνεῖπεν ἡ Πυθία·

οὐ πρὶν τῆσδε πόλης ἐρείψετε πύργον ἐλόντες
πρὶν κεν ἐμῶ τεμένει κυανώπιδος Ἀμφιτρίτης
κῦμα ποτικλύζῃ κελαδοῦν ἱερῆσιν ἐπ' ἀκταῖς.

ἔπεισεν οὖν ὁ Σόλων καθιερωσάμενος τῶ θεῶ τὴν Κιρραίαν, ἵνα τῶ
τεμένει τοῦ Ἀπόλλωνος γένηται γείτων ἡ θάλασσα. — «Когда
они [Амфиктионы. — О. К.] обратились в Дельфы, вопрошая
бога о победе, Пифия им ответила:

Только тогда вы возьмете высокую города башню
Волны, когда катясь из глубокопучинного моря,
Волею Амфитриды с очами темной лазури
Станут биться, дробясь о берег святого участка»

(пер. С. П. Кондратьева).

Ср.: Aeschin., III, 112; Diod., IX, 16; Polyae., III, 5; Suid.,
s. v. Σόλων.

с) клятва амфиктионов

Aeschin., II, 115 (Bengtson SVA II, N 104): ...μηδεμίαν
πόλιν τῶν Ἀμφικτυονίδων ἀνάστατον ποιήσιν, μηδ' ὑδάτων
ναματιαίων εἴρξειν μήτ' ἐν πολέμῳ μήτ' ἐν εἰρήνῃ. ἐὰν δέ τις
ταῦτα παραβῆ, στρατεύσειν ἐπὶ τοῦτον καὶ τὰς πόλεις
ἀναστήσειν, καὶ ἐὰν τις ἢ συλᾷ τὰ τοῦ θεοῦ, ἢ συνειδῆ τι, ἢ
βουλεύσῃ τι κατὰ τῶν ἱερῶν, τιμωρήσειν καὶ χειρὶ καὶ ποδὶ
καὶ φωνῇ καὶ πάσῃ δυνάμει. — «...не разрушать ни одного го-
рода, принадлежащего к союзу, не отводить у него воды ни в
военное, ни в мирное время; если кто нарушит это, против того
идти войной и уничтожить его города; также если кто похитит
принадлежащее божеству, или замыслит что-либо против святы-
лица, или будет знать об этом, тому мстить и рукой, и ногой, и
голосом, и всеми средствами» (пер. В. В. Латышева).

Дельфы и Спарта в VI в.

30. Оракулы о завоевании Тегеи

а) (P-W 31; F Q 88)

Hdt., I, 66: ...καταφρονήσαντες (sc. οἱ Λακεδαιμόνιοι) Ἀρκά-
δων κρέσσοις εἶναι ἐχρηστηριάζοντο ἐν Δελφοῖσι ἐπὶ πάσῃ
τῇ Ἀρκάδων χώρῃ. ἡ δὲ Πυθίη σφί χρᾷ τάδε·

Ἄρκαδίην μ' αἰτεῖς; μέγα μ' αἰτεῖς· οὐ τοι δώσω.
πολλοὶ ἐν Ἄρκαδίῃ βαλανηφάγοι ἄνδρες ἕασιν,
οἳ σ' ἀποκωλύσουσιν· ἐγὼ δέ τοι οὐτι μεγαίρω.
δώσω τοι Τεγέην ποσσίκροτον ὀρχήσασθαι
καὶ καλὸν πεδίον σχοίνῳ διαμετρήσασθαι. —

«...убедившись в превосходстве над аркадцами, лакедемоняне
вопросили дельфийский оракул: могут ли они завоевать всю
Аркадскую землю. Пифия же изрекла им в ответ вот что:

“Просишь Аркадию всю? Не дам тебе: многого хочешь!
Желудодядцев-мужей обитает в Аркадии много,
Кои стоят на пути. Но похода все ж не возбраняю.
Дам лишь Тегею тебе, что ногами истоптана в пляске,
Чтобы плясать и поля ее тучные мерить веревкой”»

(пер. Г. А. Стратановского).

[Исполнение оракула, по толкованию Геродота, состояло в
том, что спартанцы потерпели поражение и пленные, как рабы,
должны были отмерив участок поля тегейцев мерной веревкой,
обрабатывать его — О. К.].

Ср.: Diod., IX, 36, 2; Paus., III, 7, 3; VIII, 1, 6; Poly-
laen., I, 8.

б) (P-W 32; F Q 89)

Hdt, I, 67, 2: ἐπειδὴ αἰεὶ τῷ πολέμῳ ἐσσοῦντο (sc. οἱ Λα-
κεδαιμόνιοι) ὑπὸ Τεγεητέων, πέμψαντες θεοπρόπους ἐς Δελφοὺς
ἐπειρώτων τίνα ἂν θεῶν ἰλασάμενοι κατύπερθε τῷ πολέμῳ Τε-
γεητέων γενοίατο. ἡ δὲ Πυθίη σφι ἔχρησε τὰ Ὀρέστεω τοῦ Ἀγα-
μέμνονος ὅστέα ἐπαγαγομένους. — [Во времена Креза, когда
царями Лакедемона были Анаксандрид и Аристон, спартанцы
наконец одержали верх над тегейцами; это было связано с ис-
полнением дельфийского пророчества. — О. К.] «Из-за своих
постоянных поражений лакедемоняне отправили послов в Дель-
фы спросить [оракул], какое божество им следует умили-
вить для победы над тегейцами. Пифия дала ответ: они должны
перенести в Спарту останки Ореста, сына Агамемнона, [и то-
гда] одолеют тегейцев» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Paus., III, 11, 10; Plin. N. h., VII, 16, 74.

с) (P-W 33; F Q 90)

Hdt, I, 67, 3—4: ὡς δὲ ἀνευρεῖν οὐκ οἶοί τε ἐγίνοντο τὴν θήκην τοῦ Ὀρεστέω, ἔπεμπον αὐτίς τὴν ἐς θεὸν ἐπειρησομένους τὸν χῶρον ἐν τῷ κέοιτο Ὀρέστης. εἰρωτῶσι δὲ ταῦτα τοῖσι θεοπρόποισι λέγει ἡ Πυθίη τάδε·

ἔστι τις Ἀρκαδίας Τεγέη λευρῷ ἐνὶ χώρῳ,
ἐνθ' ἀνεμοὶ πνεύουσι δύω κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης,
καὶ τύπος ἀντίτυπος, καὶ πῆμ' ἐπὶ πῆματι κεῖται.
ἐνθ' Ἀγαμεμνονίδην κατέχει φυσίζοος αἶα
τὸν σὺ κομισσάμενος Τεγέης ἐπιτάρροθος ἔσση.

«Однако спартанцы не могли отыскать могилы Ореста, и [им пришлось] вновь отправить послов в Дельфы спросить бога: “Где погребен Орест?” На вопрос послов Пифия ответила вот что:

Есть в Аркадии град Тегея на низкой равнине.
Веют там ветры (их два), гонимые силой могучей.
[Слышен] удар, отраженный ударом,
и беда возлежит над бедою...

Сын там Атрида сокрыт земли жизнетворной на лоне.

Прах его перенесешь и станешь владыкой Тегеи»

(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Diod., IX, 36, 3; Paus., III, 3, 6; 11, 10.

31. Оракул Дориэю

(P-W 72; F Q 121)

Hdt, V, 43: ἐνθαῦτα δὲ οἱ Ἀντιχάρης ἀνὴρ Ἐλεώνιος συνεβούλευσε ἐκ τῶν Λαΐου χρησμῶν Ἡρακλείην τὴν ἐν Σικελίᾳ κτίζειν, φάς τὴν Ἐρυκος χώραν πᾶσαν εἶναι Ἡρακλειδέων αὐτοῦ Ἡρακλέος κτησαμένου. ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα ἐς Δελφοὺς οἴχεται χρησόμενος τῷ χρηστηρίῳ, εἰ αἰρέει ἐπ' ἣν στέλλεται χώραν· ἡ δὲ Πυθίη οἱ χρᾶ αἰρήσειν. — [Дорией, не спросив Дельфийского оракула и не выполнив других обычаев, попытался основать поселение в Ливии на реке Книппе, но потерпел неудачу и вернулся в Пелопоннес. — О. К.] «Здесь же ему некто Антихар из Элеона посоветовал, согласно изречениям оракула Лаию, основать поселение в земле Геракла в Сикелии. Антихар сказал Дориэю, что вся Эрикинская область принадлежит Гераклидам, потому что сам Геракл владел ею. А Дорией, услышав это, от-

правился в Дельфы спросить оракул: получит ли землю, в которой хочет поселиться. Пифия же отвечала ему, что получит» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Hdt, V, 45.

32. Оракул Клеомену о завоевании Аргоса

(P-W 86; F Q 136)

Hdt, VI, 76, 1: Κλεομένει γὰρ μαντευομένῳ ἐν Δελφοῖσι ἐχρήσθη Ἄργος αἰρήσειν. — «Клеомен ведь вопрошал дельфийский оракул и в ответ получил изречение, что завоюет Аргос» (пер. Г. А. Стратановского).

Hdt, VI, 80: ὦ Ἄπολλον χρηστήριε, ἦ μεγάλως με ἠπάτηκας φάμενος Ἄργος αἰρήσειν· συμβάλλομαι δ' ἐξήκειν μοι τὸ χρηστήριον. — [После того, как он приказал поджечь святилище в захваченной им роще, посвященной герою Аргосу, он понял смысл пророчества:] «О, прорицатель Аполлон! Сколь жестоко ты обманул меня твоим изречением, что я завоюю Аргос! Я полагаю, что пророчество это теперь исполнилось» (пер. Г. А. Стратановского).

33. Оракул о Демарате

(P-W 87; F Q 137)

Hdt, VI, 66: τέλος δὲ ... ἔδοξε Σπαρτιήτησι ἐπειρέσθαι τὸ χρηστήριον τὸ ἐν Δελφοῖσι εἰ Ἄριστωνος εἶη παῖς ὁ Δημάρητος. ἀνοίστου δὲ γενομένου ἐκ προνοίης τῆς Κλεομένεος ἐς τὴν Πυθίην, ἐνθαῦτα προσποιέεται Κλεομένης Κόβωνα τὸν Ἀριστοφάντου, ἄνδρα ἐν Δελφοῖσι δυναστεύοντα μέγιστον, ὁ δὲ Κόβων Περίαλλον τὴν πρόμαντιν ἀναπέιθει τὰ Κλεομένης ἐβούλετο λέγεσθαι λέγειν. οὕτω δὴ ἡ Πυθίη ἐπειρωτώντων τῶν θεοπρόπων ἔκρινε μὴ Ἄριστωνος εἶναι Δημάρητον παῖδα. ὑστέρῳ μέντοι χρόνῳ ἀνάπυστα ἐγένετο ταῦτα... — «У спартиянцев ... наконец, было решено спросить оракул в Дельфах: Аристонов ли сын Демарат. Когда по наущению Клеомена дело это перенесли на решение Пифии, Клеомен сумел привлечь на свою сторону Кобона, сына Аристофанта, весьма влиятельного человека в Дельфах. А этот Кобон убедил Периаллу, прорицательницу, дать ответ, угодный Клеомену. Так-то Пифия на вопрос послов изрекла решение: Демарат — не

сын Аристона. Впоследствии, однако, обман открылся...» [Кобон был изгнан из Дельф, а Периалла лишилась своего сана. — О. К.] (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Hdt, VI, 74; 75; Paus., III, 4, 3.

V. ДЕЛЬФЫ И ЛИДИЙСКИЕ ПРАВИТЕЛИ

34. Дельфы и Гигес

а) (P-W 51; F Q 96)

Hdt, I, 13: Ἔσχε δὲ τὴν βασιλίην καὶ ἐκρατύθη ἐκ τοῦ ἐν Δελφοῖσι χρηστηρίου. ὡς γὰρ δὴ οἱ Λυδοὶ δεινὸν ἐποιεῦντο τὸ Κανδαύλεω πάθος καὶ ἐν ὄπλοισι ἦσαν, συνέβησαν ἐς τῶντὸ οἷ τε τοῦ Γύγεω στασιῶται καὶ οἱ λοιποὶ Λυδοί, ἦν μὲν τὸ χρηστήριον ἀνέλη μιν βασιλέα εἶναι Λυδῶν, τὸν δὲ βασιλεύειν, ἦν δὲ μὴ, ἀποδοῦναι ὀπίσω ἐς Ἡρακλείδас τὴν ἀρχήν. ἀνεῖλέ τε δὴ τὸ χρηστήριον καὶ ἐβασίλευσε οὕτω Γύγης. τοσόνδε μέντοι εἶπε ἡ Πυθίη, ὡς Ἡρακλείδῃσι τίσις ἦξει ἐς τὸν πέμπτον ἀπόγονον Γύγεω. — «Так-то Гигес овладел царством, и дельфийский оракул подтвердил его право на престол изречением. Лидийцы же после убиения Кандавла в негодовании взяли за оружие, но приверженцы Гигеса договорились с остальными лидийцами о том, что Гигес останется их царем, если только оракул признает его. Оракул же изрек признание, и таким образом Гигес стал царем. Впрочем, Пифия добавила и такое изречение: Гераклиды получат возмездие в пятом потомке Гигеса» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Nic. Dam., FgrHist 90 F 10.

б) (P-W 244; F Q 97)

Val. Max. VII, 1, 2: Cum enim Gyges regno Lydiae armis et divitiis abundantissimo inflatus animo Apollinem Pythium sciscitatum venisset an aliquis mortalium se esset felicior, deus ex abdito sacrarii specu voce missa Aglaum Psophidium ei praetulit. is erat Arcadum pauperrimus, sed aetate iam senior terminos agelli sui numquam excesserat, parvuli ruris fructibus contentus. — «Ведь когда Гигес, царь Лидии, возгордившись, поскольку царство лидийское избоби-

ловало оружием и богатствами, пришел к Аполлону Пифийскому спросить, есть ли среди смертных кто-либо счастливее его, бог из скрытой священной пещеры подав голос, предпочел ему псофидийца Аглая. Он был самым бедным из аркадян, однако, дожив уже до преклонного возраста, никогда не преступал пределы своего маленького владения, довольствуясь плодами небольшого поля».

Ср.: Plin. N. h., VII, 46, 151.

35. Дельфы и Алиатт (P-W 50; F Q 98)

Hdt, I, 19, 3: τοῖσι δὲ ἡ Πυθίη ἀπικομένοισι ἐς Δελφοὺς οὐκ ἔφη χρήσειν, πρὶν ἢ τὸν νηὸν τῆς Ἀθηναίης ἀνορθώσωσι, τὸν ἐνέπρησαν χώρας τῆς Μιλησίου ἐν Ἀσσησῶ. — «По прибытии послов в Дельфы Пифия дала ответ, что бог не даст им прорицания, пока они не восстановят сожженный храм Афины, что у Ассеса в земле милетян» (пер. Г. А. Стратановского).

Оракулы Крезу

36. (P-W 52; F Q 99)

Hdt, I, 47,3:

οἶδα δ' ἐγὼ ψάμμου τ' ἀριθμὸν καὶ μέτρα θαλάσσης,
καὶ κωφοῦ συνίημι καὶ οὐ φωνεῦντος ἀκούω.
ὁδμή μ' ἐς φρένας ἦλθε κραταιρίνοιο χελώνης
ἐψομένης ἐν χαλκῶ ἄμ' ἀρνείοισι κρέεσσιν,
ἦ χαλκὸς μὲν ὑπέστρωται, χαλκὸν δ' ἐπίεσται.

«Числю морские песчинки и ведаю моря просторы,

Внятен глухого язык и слышны мне речи немого.

В грудь мою запах проник облаченной в доспех черепахи,

В медном варимой котле меж кусками бараньего мяса.

Медь распростерта под ней и медною ризой покрыта»

(пер. Г. А. Стратановского).

37. (P-W 53; F Q 100)

Hdt, I, 53: Τοῖσι δὲ ἄγειν μέλλουσι τῶν Λυδῶν ταῦτα τὰ δῶρα ἐς τὰ ἱρὰ ἐπετέλλετο ὁ Κροῖσος ἐπειρωτᾶν τὰ χρηστήρια

εἰ στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας [Κροῖσος] καὶ εἴ τινα στρατὸν ἀνδρῶν προσθέοιτο φίλον. ὡς δὲ ἀπικόμενοι ἐς τὰ ἀπεπέμφθησαν οἱ Λυδοὶ ἀνέθεσαν τὰ ἀναθήματα, ἐχρέωντο τοῖσι χρηστηρίοισι λέγοντες· Κροῖσος, ὁ Λυδῶν τε καὶ ἄλλων ἐθνέων βασιλεύς, νομίσας τάδε μαντήια εἶναι μοῦνα ἐν ἀνθρώποισι ὑμῖν τε ἄξια δῶρα ἔδωκε τῶν ἐξευρημάτων καὶ νῦν ὑμέας ἐπειρωτᾷ, εἰ στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας καὶ εἴ τινα στρατὸν ἀνδρῶν προσθέοιτο σύμμαχον. οἱ μὲν ταῦτα ἐπειρώτων, τῶν δὲ μαντηίων ἀμφοτέρων ἐς τὸ αἰ γινῶμαι συνέδραμον, προλέγουσαι Κροίσῳ, ἣν στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν μιν καταλύσειν· τοὺς δὲ Ἑλλήνων δυνατωτάτους συνεβούλευόν οἱ ἐξευρόντα φίλους προσθέσθαι. — «Затем Крез повелел лидийцам, отвозившим дары в святилища [Пифийского Аполлона и Амфиарая. — О. К.], спросить оракулы, следует ли ему идти войной против персов и искать для этого союзников. По прибытии же в святилище послы передали приношения и затем спросили оракул в таких словах: “Крез, царь лидийцев и других народов, считая, что здесь он получил единственно правдивые на свете прорицания, послал вам эти дары как достойное вознаграждение за то, что вы разгадали его замысел. Теперь царь спрашивает вас: выступать ли ему в поход на персов и искать ли для этого союзников”. Так вопрошали послы, а оба оракула дали одинаковый ответ и объявили Крезу: если царь пойдет войной на персов, то сокрушит великое царство. Оракулы также советовали царю отыскать самый могущественный эллинский город и заключить с ним союз» (пер. Г. А. Стратановского).

См. также: Hdt, I, 46, 3; 69, 2; 75, 2; 86, 1; 91, 4; Aristot. Rhet., 1407 a 38 (Аристотель передает это пророчество в гекзаметре): Κροῖσος Ἄλυν διαβάς μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει; Diod., VIII, 31, 1; Suid., s. v. Κροῖσος; Cic. Div., II, 56, 115 (Croesus Halyn penetrans magnam pervertet opum vim) и др. свидетельства.

38. (P-W 54; F Q 101)

Hdt, I, 55, 2:

ἀλλ' ὅταν ἡμίονος βασιλεὺς Μήδοισι γένηται,
καὶ τότε, Λυδὲ ποδαβρέ, πολυψήφιδα παρ' Ἑρμον
φεύγειν, μηδὲ μένειν, μηδ' αἰδεῖσθαι κακὸς εἶναι.

«Коль над мидянами мул царем когда-либо станет,
Ты, нежноногий лидиец, к обильному галькою Герму
Тут-то бежать торопись, не стыдясь малодушным казаться»
(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Diod., IX, 31, 2.

39. (P-W 55; F Q 102)

Hdt, I, 85:

Λυδὲ γένος, πολλῶν βασιλεῦ, μέγα νήπιε Κροῖσε,
μὴ βούλευ πολύευκτον ἰὴν ἀνὰ δώματ' ἀκούειν
παιδὸς φθειγγομένου. τὸ δέ σοι πολὺ λώιον ἀμφὶς
ἔμμεναι· αὐδήσει γὰρ ἐν ἡματι πρῶτον ἀνόλβω.

«Многих народов властитель, о лидянин, Крез неразумный!
Не пожелай ты услышать вождя лепета сына
В доме твоём: лучше б навеки устам его быть неотверстым!
В оный ведь день, для тебя роковой, возгласит он впервые!»
(пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Diod., IX, 33, 2.

VI. ДЕЛЬФЫ В ГРЕКО-ПЕРСИДСКИХ ВОЙНАХ

40. Оракул кидянам

(P-W 63; F Q 112)

Hdt, I, 174:

Ἴσθμόν δὲ μὴ πυργοῦτε μηδ' ὀρύσσετε·
Ζεὺς γάρ κ' ἔθηκε νῆσον, εἴ κ' ἐβούλετο.

«Не ройте Истма! Стен не воздвигайте!
Зевс создал остров тут, коль только б захотел»
(пер. Г. А. Стратановского).

41. Оракул милетянам

(P-W 84; F Q 134)

Hdt, VI, 19:

καὶ τότε δῆ, Μίλητε, κακῶν ἐπιμήχανε ἔργων,
πολλοῖσιν δεῖπνόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρα γενήσῃ,

σαὶ δ' ἄλοχοι πολλοῖσι πόδας νίψουσι κομήταις,
νηοῦ δ' ἡμετέρου Διδύμοις ἄλλοισι μελήσει.

«В оное время и ты, о Милет, —

зачинатель преступных деяний —

Многим во снедь ты пойдешь и даром станешь роскошным.

Многим тогда твои жены косматым ноги умоют.

Капище ж наше в Дидимах возьмут в попеченье другие»

(пер. Г. А. Стратановского).

42. Оракул критянам

(P-W 93; F Q 145)

Hdt, VII, 169: ...πέμψαντες κοινῇ (sc. οἱ Κρηῖτες) θεοπρόπους
ἐς Δελφοὺς τὸν θεὸν ἐπειρώτων εἶ σφι ἄμεινον τιμωρέουσι
γίνεται τῇ Ἑλλάδι. ἡ δὲ Πυθίη ὑπεκρίνατο· ὦ νήπιοι,
ἐπιμέμφεσθε ὅσα ὑμῖν ἐκ τῶν Μενέλεω τιμωρημάτων Μίνως
ἔπεμψε μηνίων δακρύματα, ὅτι οἱ μὲν οὐ συνεξεπρήξαντο αὐτῷ
τὸν ἐν Καμικῷ θάνατον γενόμενον, ὑμεῖς δὲ ἐκείνοισι τὴν
ἐκ Σπάρτης ἀρπασθεῖσαν ὑπ' ἀνδρὸς βαρβάρου γυναῖκα. —
«...они [критяне. — О. К.] сообщая отправили послов в Дель-
фы спросить бога, лучше ли будет для них помочь Элладе или
нет. Пифия отвечала им: “Глупцы! Разве вы не сетуете на то,
что разгневанный вашей помощью Менелаю Минос причинил
вам столько слез? Ведь элины не помогли вам отомстить за
его смерть в Камике, хотя вы и пришли им на помощь в от-
мщение за похищенную варваром женщину из Спарты”» (пер.
Г. А. Стратановского).

43. Оракул аргосцам

(P-W 92; F Q 144)

Hdt, VII, 148:

ἐχθρὲ περικτιόνεσσι, φίλ' ἀθανάτοισι θεοῖσι,
εἴσω τὸν προβόλαιον ἔχων πεφυλαγμένος ἦσο
καὶ κεφαλὴν πεφύλαξο· κάρα δὲ τὸ σῶμα σώσει.

«Недруг соседям своим, богам же бессмертным любезный!

Сулицу крепко держи и дома сиди осторожно.

Голову коль сбережешь, глава сохранит твое тело»

(пер. Г. А. Стратановского).

44. Οραкул σπαρτανцам

(P-W 100; F Q 152)

Hdt, VII, 220:

ὕμῃν δ', ὦ Σπάρτης οἰκήτορες εὐρυχόροιο
ἢ μέγα ἄστυ ἐρικυδὲς ὑπ' ἀνδράσι Περσείδῃσι
πέρσεται, ἢ τὸ μὲν οὐχί, ἀφ' Ἡρακλέους δὲ γενέθλης
πενθήσει βασιλῆ φθίμενον Λακεδαίμονος οὔρος.
οὐ γὰρ τὸν ταύρων σχήσει μένος οὐδὲ λεόντων
ἀντιβίην· Ζηνὸς γὰρ ἔχει μένος· οὐδέ ἔ φημι
σχήσεσθαι, πρὶν τῶνδ' ἕτερον διὰ πάντα δάσσηται.

«Ныне же вам изреку, о жители Спарты обширной:

Либо великий и славный ваш град чрез мужей-персеидов
Будет повергнут во прах, а не то — из Гераклова рода
Слезы о смерти царя пролиет Лакедемона область.

Не одолеет врага ни бычачья, ни львиная сила,

Ибо во брани Зевсова мощь у него и брань он не прежде

Кончит, чем град целиком иль царя на куски растерзает»

(пер. Г. А. Стратановского).

45. Οραкулы афинянам

a) (P-W 94; F Q 146)

Hdt, VII, 140:

ὦ μέλαιοι, τί κάθησθε; λιπῶν φεῦγ' ἔσχατα γαίης
δώματα καὶ πόλιος τροχοειδέος ἄκρα κάρηνα.
οὔτε γὰρ ἡ κεφαλὴ μένει ἔμπεδον οὔτε τὸ σῶμα,
οὔτε πόδες νέατοι οὔτ' ὦν χέρεις, οὔτε τι μέσσης
λείπεται, ἀλλ' ἄζηλα πέλει· κατὰ γὰρ μιν ἐρείπει
πῦρ τε καὶ ὄξυς Ἴαρης, Συριηγενὲς ἄρμα διώκων.
πολλὰ δὲ κάλλ' ἀπολεῖ πυργώματα κοῦ τὸ σὸν οἶον·
πολλοὺς δ' ἀθανάτων νηοὺς μαλερῶ πυρὶ δώσει,
οἳ που νῦν ἰδρῶτι ρεούμενοι ἐστήκασι,
δείματι παλλόμενοι, κατὰ δ' ἀκροτάτοις ὀρόφοισιν
αἷμα μέλαν κέχυται, προῖδὸν κακότητος ἀνάγκας.
ἀλλ' ἴτον ἐξ ἀδύτοιο, κακοῖς δ' ἐπικίδνατε θυμόν.

«Что ж вы сидите, глупцы? Бегите к земному пределу,
Домы покинув и главы высокие круглого града.

Не устоит ни глава, ни тело пред гибелью страшной,

И ни стопа, и ни длань, и ничто иное средь града
Не уцелеет. Но все истребится, и град сей погубит
Огнь и жестокий Арей, что стремится колесницу сириян.
Много и прочих твердынь — не только твою он погубит...
Ныне кумиры бессмертных стоят, уже пот источая.
В страхе трепещут они, а кровли их храмов
Черною кровью струят — в предвестие бед неизбывных...
Но выходите из храма и скорбию душу излейте»
(пер. Г. А. Стратановского).

б) (P-W 95; F Q 147)

Hdt, VII, 141:

οὐ δύναται Παλλάς Δί' Ὀλύμπιον ἐξιλάσασθαι,
λισσομένη πολλοῖσι λόγοις καὶ μήτιδι πυκνῇ.
σοὶ δὲ τόδ' αὖτις ἔπος ἐρέω, ἀδάμαντι πελάσσας·
τῶν ἄλλων γὰρ ἀλικομένων ὅσα Κέκροπος οὖρος
ἐντὸς ἔχει κευθμῶν τε Κιθαιρῶνος ζαθέοιο,
τεῖχος Τριτογενεῖ ξύλινον διδοῖ εὐρύοπα Ζεὺς
μοῦνον ἀπόρθητον τελέθειν, τὸ σὲ τέκνα τ' ὀνήσει.
μηδὲ σύ γ' ἵπποσύνην τε μένειν καὶ πεζὸν ἰόντα
πολλὸν ἀπ' ἠπίρου στρατὸν ἤσυχος, ἀλλ' ὑποχωρεῖν
νῶτον ἐπιστρέψας· ἔτι τοί ποτε κ' ἀντίος ἔσση.
ὦ θεῖη Σαλαμῖς, ἀπολεῖς δὲ σὺ τέκνα γυναικῶν
ἢ που σκιδαμένης Δημήτερος ἢ συνιούσης.
«Гнев Олимпийца смягчить не в силах Афина Паллада,
Как ни склоняя она Зевса — мольбами иль хитрым советом.
Все ж изреку тебе вновь адамантовой крепости слово:
Если даже поля меж скалою Кекропа высокой
И Киферона долиной святой добычею вражеской станут,
Лишь деревянные стены дает Зевес Тритогенее
Несокрушимо стоять во спасенье тебе и потомкам.
Конных спокойно не жди ты полков или рати пехотной
Мощно от суши грядущей, но тыл обращая,
Все ж отступай: ведь время придет и померишься силой!
Остров божественный, о Саламин, сыновей своих жен ты погубишь
В пору ль посева Деметры даров, порою ли знойною жатвы»
(пер. Г. А. Стратановского).

46. Οραкулы дельφийцам

a) (P-W 96; F Q 148)

Hdt, VII, 178: ...Δελφοὶ δ' ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ ἐχρηστη-
ριάζοντο τῷ θεῷ ὑπὲρ ἐωυτῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος καταρρωδη-
κότες, καὶ σφι ἐχρήσθη ἀνέμοισι εὐχεσθαι. μεγάλους γὰρ
τούτους ἔσεσθαι τῇ Ἑλλάδι συμμάχους. Δελφοὶ δὲ δεξάμενοι
τὸ μαντήιον πρῶτα μὲν Ἑλλήνων τοῖσι βουλομένοισι εἶναι
ἐλευθέροισι ἐξήγγειλαν τὰ χρησθέντα αὐτοῖσι, καὶ σφι δεινῶς
καταρρωδέουσι τὸν βάρβαρον ἐξαγγείλαντες χάριν ἀθάνατον
κατέθεντο· μετὰ δὲ ταῦτα οἱ Δελφοὶ τοῖσι ἀνέμοισι βωμόν
τε ἀπέδεξαν ἐν Θυίῃ ... καὶ θυσίησί σφεας μετήισαν. Δελφοὶ
μὲν δὴ κατὰ τὸ χρηστήριον ἔτι καὶ νῦν τοὺς ἀνέμους
ἰλάσκονται. — «...Между тем дельфийцы, страшась за свою
судьбу и участь всей Эллады, спросили бога. Бог ответил им:
нужно молиться ветрам, так как [боги] ветров будут могучими
союзниками Эллады. Дельфийцы же с верою приняли прори-
цание и прежде всего сообщили ответ оракула всем свобододо-
любивым эллинам, которые трепетали перед варваром. И дель-
фийцы, это прорицание «им возвестив, благодарность навеки
стяжали». Затем они воздвигли ветрам алтарь в Фие ... и по-
чтили их жертвоприношениями. И поныне еще в силу этого про-
рицания дельфийцы умилоствивляют ветры жертвоприношения-
ми» (пер. Г. А. Стратановского).

Clem. Alex. Strom. VI, 3, 29, 5 p. 753; P-W 96: Δελφοὶ
δὲ Ξέρξου ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα στρατεύσοντος, ἀνειπούσης τῆς
Πυθίας· ὧ Δελφοί, λίσσεσθ' ἀνέμους καὶ λώιον ἔσται, βωμόν καὶ
θυσίαν ποιήσαντες τοῖς ἀνέμοις, ἀρωγούς αὐτοὺς ἔσχον. —
«В то время как Ксеркс намеревался выступить походом про-
тив Эллады, дельфийцы, когда пифия возвестила: “О дель-
фийцы, молитесь ветрам, и станет лучше”, соорудив алтарь и
совершив жертвоприношение ветрам, получили их в качестве по-
мощников».

b) (P-W 97; F Q 149)

Hdt, VIII, 36, 1: οἱ δὲ Δελφοὶ ... ἐμαντεύοντο περὶ τῶν
ἱρῶν χρημάτων, εἴτε σφέα κατὰ γῆν κατορύξωσι εἴτε ἐκκομίσωσι
ἐς ἄλλην χώραν. ὁ δὲ θεός σφεας οὐκ ἔα κινέειν, φὰς αὐτὸς

ἵκανός εἶναι τῶν ἑωυτοῦ προκατῆσθαι. — «Дельфийцы же ... спросили оракул: закопать ли им в землю храмовые сокровища или вывезти в другую страну. Бог же запретил им трогать сокровища и сказал, что сам сумеет защитить свое достояние» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Diod., XI, 14, 2; Paus., X, 8, 7.

47. Оракулы о судьбе персов

а) (P-W 98; F Q 150)

Hdt, IX, 42–43: ...αὐτός γε Μαρδόνιος ἔλεγε. ... ἔστι λόγιον ὡς χρεόν ἐστι Πέρσας ἀπικομένους ἐς τὴν Ἑλλάδα διαρπάσαι τὸ ἱρὸν τὸ ἐν Δελφοῖσι, μετὰ δὲ τὴν διαρπαγὴν ἀπολέσθαι πάντα. ... τοῦτον δ' ἔγωγε (sc. Ἡρόδοτος) τὸν χρησμόν, τὸν Μαρδόνιος εἶπε ἐς Πέρσας ἔχειν, ἐς Ἰλλυριοὺς τε καὶ Ἐγχελέων στρατὸν οἶδα πεποιημένον, ἀλλ' οὐκ ἐς Πέρσας. — «...Мардоний сказал: “...Есть изречение оракула о том, что персам суждено прийти в Элладу и разграбить дельфийское святилище и затем погибнуть...” Впрочем, как я знаю, это изречение оракула, которое, по словам Мардония, касалось персов, относилось к иллирийцам и к походу энхелеев, а вовсе не к персам» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Eurip. Bacch., 1336; Apollod., III, 5, 4.

б) (P-W 101; F Q 193)

Hdt., VIII, 114: ἐν δὲ τούτῳ τῷ χρόνῳ, ἐν τῷ Μαρδόνιος τε τὴν στρατιὴν διέκρινε καὶ Ξέρξης ἦν περὶ Θεσσαλίην, χρηστήριον ἐληλύθει ἐκ Δελφῶν Λακεδαιμονίοισι, Ξέρξην αἰτέειν δίκας τοῦ Λεωνίδεω φόνου καὶ τὸ διδόμενον ἐξ ἐκείνου δέκεσθαι. ... [Ответ Ксеркса на требование спартанцев:] “τοιγάρ σφι Μαρδόνιος ὁδε δίκας δώσει τοιαύτας οἷας ἐκείνοισι πρέπει”. — «В то время когда Мардоний отбирал свое войско и Ксеркс находился в Фессалии, из Дельф пришло лакедемонянам изречение оракула, [гласившее]: они должны требовать от Ксеркса удовлетворение за убийство Леонида и удовольствоваться тем, что царь предложит. ...[Ответ Ксеркса. — О. К.] “Пусть вот этот Мардоний даст им удовлетворение, какого они заслуживают”» (пер. Г. А. Стратановского).

48. Оракул Аристиду перед сражением при Платеях
(P-W 102; F Q 154)

Plut. Arist., 11, 3: Ἀριστείδου δὲ πέμψαντος εἰς Δελφοὺς ἀνεῖλεν ὁ θεὸς Ἀθηναίους καθυπερτέρους ἕσεσθαι τῶν ἐναντίων εὐχομένους τῷ Διὶ καὶ τῇ Ἥρᾳ τῇ Κιθαιρωνίᾳ καὶ Πανὶ καὶ νύμφαις Σφραγίτισι καὶ θύοντας ἦρωσιν Ἀνδροκράτει, Λεύκωι, Πεισάνδρῳ, Δαμοκράτει, Ὑψίῳι, Ἀκταίῳι, Πολυείδῳ, καὶ τὸν κίνδυνον ἐν γᾶ ἰδίᾳ ποιουμένους ἐν τῷ πεδίῳ τᾶς Δάματρος τᾶς Ἐλευσινίας καὶ τᾶς Κόρας. — «Аристид послал в Дельфы спросить оракула, и бог ответил, что афиняне одолеют врага, если будут молиться Зевсу, Гере Киферонской, Пану и сфрагидийским нимфам, принесут жертвы героям Андроократу, Левкону, Писандру, Дамократу, Гипсиону, Актеону и Полииду и примут бой на собственной земле — на равнине Деметры Элевсинской и Персефоны» (пер. С. П. Маркиша).

49. Оракул элинам о посвящениях в Дельфы
(P-W 105; F Q 157)

Hdt, VIII, 122: πέμψαντες δὲ ἀκροθίνια οἱ Ἕλληνες ἐς Δελφοὺς ἐπειρώτων τὸν θεὸν κοινῇ εἰ λελάβηκε πληρέα καὶ ἀρεστὰ τὰ ἀκροθίνια. ὁ δὲ παρ' Ἑλλήνων μὲν τῶν ἄλλων ἔφησε ἔχειν, παρὰ Αἰγινητέων δὲ οὐ, ἀλλὰ ἀπαίτεε αὐτοὺς τὰ ἀριστήια τῆς ἐν Σαλαμίῳι ναυμαχίης. Αἰγινῆται δὲ πυθόμενοι ἀνέθεσαν ἀστέρας χρυσοῦς, οἱ ἐπὶ ἰστοῦ χαλκεοῦ ἐστᾶσι τρεῖς ἐπὶ τῆς γωνίης, ἀγχοτάτω τοῦ Κροίσου κρητῆρος. — «При отсылке даров в Дельфы элины сообща спросили бога: достаточно ли он получил даров и доволен ли ими. А бог отвечал, что от других элинов он получил довольно, но не от эгинцев. Он требует от эгинцев часть награды за доблесть в битве при Саламине. Узнав об этом, эгинцы посвятили богу три золотые звезды, которые водружены на медной мачте и стоят в углу святилища рядом с сосудом для смешения вина — даром Креза» (пер. Г. А. Стратановского).

50. Оракул элинам о жертвоприношениях
(P-W 104; F Q 156)

Plut. Arist., 20, 4: περὶ δὲ θυσίας ἐρομένοις αὐτοῖς ἀνεῖλεν ὁ Πύθιος Διὸς Ἐλευθερίου βωμὸν ἰδρύσασθαι, θῦσαι δὲ μὴ

πρότερον ἢ τὸ κατὰ τὴν χώραν πῦρ ἀποσβέσαντας ὡς ὑπὸ τῶν βαρβάρων μεμιασμένον ἐναύσασθαι καθαρὸν ἐκ Δελφῶν ἀπὸ τῆς κοινῆς ἐστίας. — «Что касается жертвоприношений, то пифийский оракул, к которому они обратились, велел соорудить алтарь Зевсу-Освободителю, но жертв не приносить до тех пор, пока по всей стране не будет погашен огонь, оскверненный персами, и зажжен новый, чистый — от общего алтаря в Дельфах» (пер. С. П. Маркиша).

VII. ДЕЛЬФЫ В ЭПОХУ ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЯ

51. Оракул афинянам о перенесении останков Тесея (P-W 113; F Q 164)

Plut. Thes., 36, 1: μετὰ δὲ τὰ Μηδικὰ Φαίδωνος ἄρχοντος μαντευομένοις τοῖς Ἀθηναίοις ἀνείλεν ἡ Πυθία τὰ Θησέως ἀναλαβεῖν ὅστ᾽ αἰ θεμένους ἐντίμως παρ' αὐτοῖς φυλάττειν. — «После окончания Персидских войн, при архонте Федоне [т. е. 476/5 г. — О. К.] Пифия приказала афинянам, вопрошавшим оракул, собрать кости Тесея и, с почетом их похоронив, бережно хранить у себя» (пер. С. П. Маркиша).

Ср. Plut. Cim., 8, 6: καὶ γὰρ ἦν χρησμὸς Ἀθηναίοις τὰ Θησέως λείψανα κελεύων ἀνακομίζειν εἰς ἄστυ καὶ τιμᾶν ὡς ἦρωα πρεπόντως... — «...афинянам было дано прорицание оракула, повелевавшее им перевезти в город останки Тесея и оказывать ему почести, какие подобают герою...» (пер. В. В. Петуховой).

См. также: Paus., III, 3, 7.

52. Оракул спартамцам о «хромом царствовании» (P-W 112; F Q 163)

Diod., XI, 50, 4: ἀνεμιμνήσκοντο δὲ καὶ τῆς ἀρχαίας μαντείας, ἐν ἣ προσέταξεν αὐτοῖς ὁ θεὸς σκοπεῖν, ὅπως μὴ χωλὴν ἔχωσι τὴν ἡγεμονίαν, καὶ τὸν χρησμὸν ἔφασαν εἰς οὐδὲν ἕτερον ἢ τὸ παρὸν λέγειν· χωλὴν γὰρ αὐτοῖς ὑπάρξει τὴν ἀρχήν, ἐὰν οὐσῶν δυεῖν ἡγεμονιῶν τὴν ἑτέραν ἀποβάλωσι. — «Вспомнили и о древнем предсказании, в котором бог им сове-

товал заботиться и о том, чтобы у них не было хромой гегемонии. Поэтому говорили, что предсказание указывает на ту гегемонию, которую имеют в настоящее время, потому что хромая у них будет власть, если из двух гегемоний одну потеряют» (пер. В. М. Строецкого).

Хен. Hell., III, 3, 3 (о соперничестве Леотихида и Агесилая за спартанский престол около 400 г.): Διοπίθης δέ, μάλα χρησμολόγος ἀνὴρ, Λεωτυχίδη συναγορεύων εἶπεν ὡς καὶ Ἀπόλλωνος χρησμὸς εἶη φυλάξασθαι τὴν χωλὴν βασιλείαν. Λύσανδρον δὲ πρὸς αὐτὸν ὑπὲρ Ἀγησιλάου ἀντεῖπεν ὡς οὐκ οἴοιτο τὸν θεὸν τοῦτο κελεύειν φυλάξασθαι μὴ προσπταίσας τις χωλεύσαι, ἀλλὰ μᾶλλον μὴ οὐκ ὦν τοῦ γένους βασιλεύσειε. παντάπασι γὰρ ἂν χωλὴν εἶναι τὴν βασιλείαν ὁπότε μὴ οἱ ἀφ' Ἡρακλέους τῆς πόλεως ἡγοῖντο. — «Диопиф, известный как хороший прорицатель, будучи сторонником Леотихида, заявил, что есть предсказание от Аполлона, предписывающее остерегаться хромого царствования. Лисандр же, будучи сторонником Агесилая, возразил ему, что, по его мнению, и божество не имеет здесь в виду хромоту как физический недостаток, но скорее предписывает остерегаться, чтобы престол не занял человек, не принадлежащий к царскому роду. “Ведь очень уж хромым будет у нас царствование, если во главе города будет стоять не принадлежащий к потомству Геракла”. [Выслушав эти заявления обоих, город избрал царем Агесилая. — О. К.]» (пер. С. Я. Лурье).

Стихотворный текст оракула см.: Plut. Ages., 3 (ср. также: 30); Lys., 22; Plut. Pyth. or., 11, 399 b; Paus., III, 8, 9:

φράζεο δὴ, Σπάρτη, καίπερ μεγάλαυχος ἐοῦσα
μὴ σέθεν ἀρτίποδος βλάστη χωλὴ βασιλεία.
δηρὸν γὰρ μόχθοι σε κατασχήσουσιν ἄελπτοι
φθερσιβρότου τ' ἐπὶ κῦμα κυκλώμενον πολέμοιο.

«Спарта! Одумайся ныне! Хотя ты, с душою надменной,
Поступью твердой идешь, но власть взрастишь ты хромую.
Много придется тебе неожиданных бедствий изведать,
Долго хлестать тебя будут войны губительной волны»

(пер. М. Е. Грабарь-Пассек, К. П. Лампсакова).

«Гордая Спарта, смотри, берегись хромого царства,
Злом чтоб тебе, до сих пор прямоногой, оно не явилось.
Долго тебя тогда будут носить нежданные беды
В волнах бушующих войн и битв человекогубящих»
(пер. С. П. Кондратьева).

Ср. также: Justin, VI, 2, 4.

53. Оракул спартанцам о Павсании
(P-W 114; F Q 174)

Thuc., I, 134, 4: ὁ δὲ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς τὸν τε τάφον ὑστερον ἔχρησε τοῖς Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν οὐπὲρ ἀπέθανε ... καὶ ὡς ἄγος αὐτοῖς ὄν τὸ πεπραγμένον δύο σώματα ἀνθ' ἐνὸς τῇ Χαλκιοίκῳ ἀποδοῦναι. — «Дельфийский бог изрек лакедемонянам повеление перенести погребение на место смерти ... а во искупление святотатства посвятить Афине Меднодомной два тела взамен одного» (пер. Г. А. Стратановского).

Diod., XI, 45, 8: τῶν γὰρ Λακεδαιμονίων περὶ τινῶν ἄλλων ἐν Δελφοῖς χρηστηριαζομένων, ὁ θεὸς ἔδωκε χρησμὸν κελεύων ἀποκατασθῆσαι τῇ θεῷ τὸν ἰκέτην. — «...когда лакедемоняне по какому-то другому поводу в Дельфах вопрошали оракул, бог дал им прорицание, требуя возратить богине умоляющего о защите» (пер. В. М. Строгеецкого).

Ср.: Her., (4), 5, 5; Paus., III, 17, 9.

54. Оракул лакедемонянам в период II Мессенской войны
(P-W 115; F Q 175)

Thuc., I, 103, 2: ἦν δὲ τι καὶ χρηστήριον τοῖς Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν πρὸ τοῦ, τὸν ἰκέτην τοῦ Διὸς τοῦ Ἰθωμήτα ἀφιέναι. — «Еще перед этим пифийский оракул изрек лакедемонянам повеление отпустить всякого молящего о защите у алтаря Ифомского Зевса» (пер. Г. А. Стратановского).

Paus., IV, 24, 7: τοῖς δὲ Μεσσηνίοις παρέσχευ ἀπελθεῖν ἐξ Ἰθώμης τοῦ τε χωρίου τὸ ἐχυρὸν καὶ ἅμα Λακεδαιμονίοις προεῖπεν ἡ Πυθία ἢ μὴν εἶναί σφισι δίκην ἀμαρτοῦσιν ἐς τοῦ Διὸς τοῦ Ἰθωμάτα τὸν ἰκέτην. — «Мессенянам был предоставлен свободный выход из Итомы, во-первых, вследствие неприступности этого места, а затем потому, что Пифия предска-

зала лакедемонянам, что их постигнет возмездие, если они погрешат против Зевса, владыки Итомы, покровителя молящих о защите» (пер. С. П. Кондратьева).

Paus., III, 11, 8: τότε δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι τοὺς ἀποστάντας ἀπελθεῖν ὑποσπόνδους εἶασαν, Τεισαμενῶ καὶ ἐν Δελφοῖς χρηστηρίῳ πειθόμενοι. — «Тогда лакедемоняне разрешили по договору уйти этим илотам, послушавшись Тисамена и вещего слова из Дельф» (пер. С. П. Кондратьева).

55. Оракул Тисамену
(P-W 107; F Q 160)

Hdt, IX, 33, 2: Τεισαμενῶ γὰρ μαντευομένῳ ἐν Δελφοῖσι περὶ γόνου ἀνεῖλε ἡ Πυθίη ἀγῶνας τοὺς μεγίστους ἀναιρήσεσθαι πέντε. ὁ μὲν δὴ ἀμαρτῶν τοῦ χρηστηρίου προσεῖχε γυμνασίοισι. ... Λακεδαιμόνιοι δὲ μαθόντες οὐκ ἔς γυμνικούς ἀλλ' ἔς ἀρήιους ἀγῶνας φέρον τὸ Τεισαμενοῦ μαντήιον, μισθῶ ἐπειρῶντο πείσαντες Τεισαμενὸν ποιέεσθαι ... ἡγεμόνα τῶν πολέμων. — «Когда Тисамен вопрошал оракул в Дельфах о потомстве, Пифия изрекла в ответ, что он одержит победу в пяти величайших состязаниях. Тисамен неправильно истолковал изречение и стал усердно заниматься гимническим искусством, чтобы победить в гимнических состязаниях... А лакедемоняне узнали, что изречение оракула Тисамену указывает не на гимнические состязания, а на ареевы брани, и пытались деньгами соблазнить его стать их полководцем на войне...» (пер. Г. А. Стратановского). [Тисамен затем действовал как пророк во время побед при Платее, Тегее, Дипее, Итоме (MSS Ἴσθμῶ) и Танагре.]

VIII. ДЕЛЬФЫ В ПЕЛОПОННЕССКОЙ ВОЙНЕ

56. Оракул эпидамнянам
(P-W 136; F H 4)

Thuc., I, 25, 1: γνόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν σφίσιν ἀπὸ Κερκύρας τιμωρίαν οὔσαν ἐν ἀπόρῳ εἶχοντο θέσθαι τὸ παρόν, καὶ πέμψαντες ἐς Δελφοὺς τὸν θεὸν ἐπήρουντο εἰ παραδοῖεν Κορινθίους τὴν πόλιν ὡς οἰκισταῖς καὶ τιμωρίαν τινὰ πειρῶντ' ἀπ'

αὐτῶν ποιεῖσθαι. ὁ δ' αὐτοῖς ἀνεῖλε παραδοῦναι καὶ ἡγεμόνας ποιεῖσθαι. — «Поняв, что им нечего ждать помощи от Керкиры, и не находя выхода из настоящего затруднения, эпидамняне отправили послов в Дельфы спросить бога, не следует ли им отдать свой город под покровительство Коринфа, как их второй метрополии, и постараться получить оттуда помощь. Бог в ответ повелел отдать город под покровительство коринфян и признать их верховенство» (пер. Г. А. Стратановского).

57. Оракул лакедемонянам перед началом войны
(P-W 137; F H 5)

Thuc., I, 118, 3: ...πέμψαντες δὲ (sc. οἱ Λακεδαιμόνιοι) ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος καὶ ἄκλητος. — «...лакедемоняне ... отправили посольство в Дельфы спросить бога: разумно ли им начинать войну или нет. А бог, как говорят, изрек в ответ: если они будут вести войну всеми силами, то победят, а сам он — званый или незваный — будет на их стороне» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Thuc., I, 123, 1; II, 54, 4; Suid., s. v. ἄκλητον.

58. Оракулы о чуме в Афинах
а) (P-W 125; F Q 189)

Paus., I, 3, 4 (о статуе Аполлона Алексикакоса работы Каламиса на агоре в Афинах): τὸ δὲ ὄνομα τῷ θεῷ γενέσθαι λέγουσιν, ὅτι τὴν λοιμώδη σφίσι νόσον ὁμοῦ τῷ Πελοποννησίων πολέμῳ πιέζουσαν κατὰ μάντευμα ἔπαυσεν ἐκ Δελφῶν. — «Говорят, что такое название присвоено богу за то, что благодаря прорицанию из Дельф он прекратил подобную чуме болезнь, губившую у афинян город во время Пелопоннесской войны» (пер. С. П. Кондратьева).

б) (P-W 158; F Q 190)

Paus., X, 11, 5: Κλεωναῖοι δὲ ἐπιέσθησαν μὲν κατὰ τὸ αὐτὸ Ἀθηναίοις ὑπὸ νόσου τῆς λοιμώδους, κατὰ δὲ μάντευμα ἐκ Δελφῶν ἔθυσαν τράγον ἀνίσχοντι ἔτι τῷ ἡλίῳ, καὶ — εὐραντο

γὰρ λύσιν τοῦ κακοῦ — τράγον χαλκοῦν ἀποπέμπουσι τῷ Ἀπόλλωνι. — «Жители Клеон страдали от такой же болезни, как это было и у афинян, — род моровой язвы. По пророчеству из Дельф, они принесли в жертву козла восходящему солнцу, и так как они нашли, что от этого они получили облегчение от болезни, они послали в дар Аполлону медного козла» (пер. С. П. Кондратьева).

59. Оракул афинянам о Пеларгике
(P-W 122; F Q 181)

Thus., II, 17, 1–2: τὸ τε Πελαργικὸν καλούμενον τὸ ὑπὸ τὴν ἀκρόπολιν, ὃ καὶ ἐπάρατόν τε ἦν μὴ οἰκεῖν καὶ τι καὶ Πυθικοῦ μαντείου ἀκροτελεύτιον τοιόνδε διεκώλυε, λέγον ὡς τὸ Πελαργικὸν ἀργὸν ἄμεινον, ὅμως ὑπὸ τῆς παραχρῆμα ἀνάγκης ἐξωκλήθη. καὶ μοι δοκεῖ τὸ μαντεῖον τοῦναντίον ξυμβῆναι ἢ προσεδέχοντο· οὐ γὰρ διὰ τὴν παράνομον ἐνοίκησιν αἱ ξυμφοραὶ γενέσθαι τῇ πόλει, ἀλλὰ διὰ τὸν πόλεμον ἢ ἀνάγκη τῆς οἰκήσεως, ὃν οὐκ ὀνόμαζον τὸ μαντεῖον προήδει μὴ ἐπ’ ἀγαθῷ ποτε αὐτὸ κατοικισθῆσόμενον. — «...опадвопришлося заселить целиком и Пеларгик у подошвы Акрополя, где запрещалось селиться под страхом проклятия. Это запрещение подтверждалось заключительным стихом пифийского оракула:

“Пеларгику лучше быть пусту”.

По-моему, предсказание оракула исполнилось в смысле, противоположном тому, как его понимали. Действительно, несчастья постигли город вовсе не из-за противозаконного заселения этого места, но, напротив, война вынудила афинян к этому. О войне, оракул, правда, не упоминает, но ему, видимо, было заранее известно, что когда-нибудь в недобрые дни афинянам придется поселиться в этом месте» (пер. Г. А. Стратановского).

60. Оракул спартанцам об основании Гераклеи
(P-W 159; F H 6)

Thus., III, 92, 5: πρῶτον μὲν οὖν ἐν Δελφοῖς τὸν θεὸν ἐπήρουντο, κελεύοντος δὲ ἐξέπεμψαν τοὺς οἰκητόρας αὐτῶν τε καὶ τῶν περιοίκων, καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων τὸν βουλόμενον

ἐκέλευον ἔπεσθαι πλὴν Ἰώνων καὶ Ἀχαιῶν καὶ ἔστιν ὧν ἄλλων ἔθνῶν. — «Впрочем, сначала лакедемоняне спросили об этом бога в Дельфах. После благоприятного ответа оракула они выслали колонистов: своих граждан и периеков, но вместе с тем также предоставили право присоединиться к ним по желанию и прочим эллинам, кроме ионян, ахейцев и некоторых других племен» (пер. Г. А. Стратановского).

61. *Оракул афинянам об изгнанных делосцах*
(P-W 162; F H 8)

Thuc., V, 32, 1: ...Δηλίους δὲ κατήγαγον πάλιν ἐς Δῆλον (sc. οἱ Ἀθηναῖοι), ἐνθυμούμενοι τὰς τε ἐν ταῖς μάχαις ξυμφορὰς καὶ τοῦ ἐν Δελφοῖς θεοῦ χρήσαντος. — «Жителей Делоса они возвратили на остров, побужденные понесенными ими неудачами и оракулом, полученным от бога в Дельфах» (пер. Г. А. Стратановского).

62. *Оракул спартамцам о возвращении Плистоанакта*
(P-W 160; F H 7)

Thuc., V, 16, 2: τὴν γὰρ πρόμαντιν τὴν ἐν Δελφοῖς ἐπιτιῶντο (sc. οἱ Λακεδαιμόνιοι) αὐτὸν (sc. Πλειστοάνακτα) πεῖσαν μετ' Ἀριστοκλέους τοῦ ἀδελφοῦ (codd. Cobet, Δελφοῦ) ὥστε χρῆσαι Λακεδαιμονίοις ἐπὶ πολὺ τάδε θεωροῖς ἀφικνουμένοις, Διὸς υἱοῦ ἡμιθέου τὸ σπέρμα ἐκ τῆς ἀλλοτρίας ἐς τὴν ἑαυτῶν ἀναφέρειν, εἰ δὲ μή, ἀργυρέα εὐλάκα εὐλαξεῖν. — «Так, враги обвиняли царя и брата его Аристокла в том, что те склонили жрицу в Дельфах при посещении лакедемонянами дельфийского оракула всякий раз изрекать ответ: «Лакедемоняне должны вернуть с чужбины в свою землю потомка полубога Зевсова сына. Иначе им придется пахать землю серебряным лемехом» (пер. Г. А. Стратановского).

Ср.: Plut. Pyth. or., 19, 403 b.

63. *Начальная часть договора о перемирии 423 г.*

Thuc., IV, 118, 1–4: περὶ μὲν τοῦ ἱεροῦ καὶ τοῦ μαντείου τοῦ Ἀπόλλωνος τοῦ Πυθίου δοκεῖ ἡμῖν χρῆσθαι τὸν βουλόμενον ἀδόλως καὶ ἀδεῶς κατὰ τοὺς πατρίους νόμους. (2) τοῖς μὲν

Λακεδαιμονίοις ταῦτα δοκεῖ καὶ τοῖς ξυμμάχοις τοῖς παροῦσιν. Βοιωτοὺς δὲ καὶ Φωκέας πείσειν φασὶν ἐς δύναμιν προσκηρυκεύομενοι. (3) περὶ δὲ τῶν χρημάτων τῶν τοῦ θεοῦ ἐπιμέλεσθαι ὅπως τοὺς ἀδικοῦντας ἐξευρήσομεν, ὀρθῶς καὶ δικαίως τοῖς πατρίοις νόμοις χρώμενοι καὶ ὑμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ τῶν ἄλλων οἱ βουλόμενοι, τοῖς πατρίοις νόμοις χρώμενοι πάντες. (4) περὶ μὲν οὖν τούτων ἔδοξε Λακεδαιμονίοις καὶ τοῖς ἄλλοις ξυμμάχοις κατὰ ταῦτα. — «О святилище и оракуле Аполлона Пифийского мы постановляем, чтобы всякий желающий по отеческим обычаям вопрошал оракул без обмана и страха. (2) Лакедемоняне и присутствующие союзники обещают также послать глашатаев к беотийцам и фокийцам, чтобы по возможности убедить и их. (3) Об имуществе бога заботиться и вам, и нам, и всем желающим по обычаям предков, принимая меры для розыска провинившихся, поступая при этом всегда по праву и справедливости, согласно обычаям отцов. (4) Так постановили об этом лакедемоняне и остальные союзники» (пер. Г. трнратановского).

64. *Начальная часть договора о мире 421 г.*

Thuc., V, 18, 2: περὶ μὲν τῶν ἱερῶν τῶν κοινῶν, θύειν καὶ ἰέναι καὶ μαντεύεσθαι καὶ θεωρεῖν κατὰ τὰ πάτρια τὸν βουλόμενον καὶ κατὰ γῆς καὶ κατὰ θάλασσαν ἀδεῶς. τὸ δ' ἱερὸν τὸν νεῶν τὸν ἐν Δελφοῖς τοῦ Ἀπόλλωνος καὶ Δελφούς αὐτονόμους εἶναι καὶ αὐτοδίκους καὶ αὐτῶν καὶ τῆς γῆς τῆς ἑαυτῶν κατὰ τὰ πάτρια. — «Относительно общих святилищ: всякий желающий может по законам предков приходить и совершать там жертвоприношения, вопрошать оракулы и посылать праздничные посольства сушей и морем беспрепятственно. Священный участок и храм Аполлона в Дельфах и народ дельфийский пусть будут независимы, по обычаям отцов, с правом самообложения и пользования налогами для себя со своим собственным судом над людьми и страной» (пер. Г. А. Стратановского).

65. *Оракул аркадянам о перенесении останков Аркада (P-W 163; F Q 192)*

Raus., VIII, 9, 3 (в храме Геры в Мантинее, около жертвенника находилась могила Аркада, сына Каллисто): τὰ δὲ ὅσῳ

τοῦ Ἀρκάδος ἐπηγάγοντο ἐκ Μαινάλου, χρησμοῦ σφισιν ἐλθόντος ἐκ Δελφῶν·

ἔστι δὲ Μαιναλίη δυσχείμερος, ἔνθα τε κεῖται
Ἀρκάς, ἀφ' οὗ δὴ πάντες ἐπικλήσιν καλέονται,
οὗ τρίοδος καὶ τετράοδος καὶ πεντακέλευθος.
ἔνθα σ' ἐγὼ κέλομαι στείχειν καὶ εὐφροني θυμῷ
Ἀρκάδ' ἀειραμένους κατάγειν εἰς ἄστυ ἔραννόν·
ἔνθα τε δὴ τέμενός τε θυηλάς τ' Ἀρκάδι τεύχειν.

«Останки Аркада были перенесены сюда из Менала в силу следующего прорицания, пришедшего к ним из Дельф:

Есть Меналия суровая; кости лежат там Аркада;
Этим именем все называться аркадяне стали;
Три и четыре пути, даже пять здесь сходятся вместе.
Вам я сюда велю итти, и с кротостью в сердце
Кости Аркада подняв, унести их в город прекрасный,
Там уготовить Аркаду, священный участок и жертвы»
(пер. С. П. Кондратьева).

66. Оракул афинянам о Сицилийской экспедиции
(P-W 166; F Q 193)

Plut. Pyth. or., 19, 403 b: Ἀθηναίοις δὲ περὶ τῆς ἐν Σικελίᾳ μαντευομένοις στρατιᾶς προσέταξε τὴν ἐξ Ἐρυθρῶν ἰέρειαν ἀνάγειν τῆς Ἀθηναῖς· ἐκαλεῖτο δ' Ἠσυχία τὸ γύναιον. — «А когда афиняне спрашивали о сицилийском походе, он [Дельфийский оракул. — О. К.] приказал привести из Эритр жрицу Афин, и оказалось, что звалась она Гесихией («Тишиной») (пер. Л. А. Фрейберг).

Ср.: Plut. Nic., 13, 6.

67. Оракул о Геракле Трахинской
(P-W 169; F Q 196)

Оепоп. ар. Euseb. Praep. ev., VI, 7, 35, p. 260 a:
Τρηχῖν' ἐξεῖλες πόλιν Ἠρακλέος θείοιο,
ὦ Λοκρέ· σοὶ δὲ Ζεὺς ἄτας δῶκ', ἦδ' ἔτι δώσει.

«Локриец, ты разрушил Трахину, город божественного Геракла, и Зевс посылает тебе несчастья и будет еще посылать».

Xen. Hell., I, 2, 18: κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν καιρὸν καὶ ἐν Ἡρακλείᾳ τῇ Τραχινίᾳ Ἀχαιοὶ τοὺς ἐποίκους ἀντιτεταγμένων πάντων πρὸς Οἰταίους πολεμίους ὄντας προέδοσαν ὥστε ἀπολέσθαι αὐτῶν εἰς ἑπτακοσίους σὺν τῷ ἐκ Λακεδαίμονος ἀρμοστῆ Λαβώτῃ. — «Тогда же ахейцы в Гераκлее Трахинской предали поселенных с ними в Гераκлее колонистов в то время, как они все стояли в боевом порядке против своих врагов этейцев, так что их погибло около семисот вместе с присланным из Λακεδεμονα гармостом Λαботом» (пер. С. Я. Лурье).

68. Οραкул λακεδεμονянам об Αφίναх
(P-W 171; F Q 198)

Schol. Aristid., XIII, 196, p. 341–342 Dind.: ...χρωμένοις τοῖς Λακεδαιμονίοις μετὰ τὰ ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς ἔχρησεν μὴ δεῖν ἀνελεῖν τὴν τῆς Ἑλλάδος ἐστίαν. — «Вопрошавшим οραкул после событий при Эгоспотамах лакедемонянам [бог] возвестил, что не должно [им] разрушать очага Элады».

Aelian. Var. hist., 4, 6: ὅτι ἦνικα ἐβούλοντο Λακεδαιμόνιοι τὴν Ἀθηναίων ἀφανίσει πόλιν, ἠρώτησαν τὸν θεόν· καὶ ἀπεκρίνατο τὴν κοινὴν ἐστίαν τῆς Ἑλλάδος μὴ κινεῖν. — «Когда лакедемоняне решили уничтожить полис афинян, они обратились к богу и получили ответ не трогать общего очага Элады».

Ср.: Athen., V, p. 187 d; VI, p. 254 b.